



**TAŽNÉ ZAŘÍZENÍ**

**ANHÄNGERKUPPLUNG**

**TOWING COUPLING**

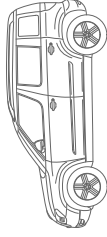
Objednací číslo/ Bestellnummer/ Order Number

**EEA 639 001**

## **ŠKODA YETI (5L)**

Montážní návod  
- Návod k použití  
Montageanleitung  
- Gebrauchsanleitung  
Fitting instructions  
- Instructions  
Instrucciones de montaje  
- Instrucciones para el uso  
Instructions de montage  
- Mode d'emploi  
Istruzioni di montaggio  
- Istruzioni per l'uso  
Monteringsanvisning  
- Bruksanvisning  
Montageaanwijzing  
- Gebruiksaanwijzing  
Instrukcja montażowa  
- Instrukcja obsługi  
Montážny návod  
- Návod k použitiu  
Руководство по монтажу  
- Инструкция по  
эксплуатации  
Szerelési útmutató  
- Használati utasítás  
Instrucțiuni de montaj  
- Instrucțiuni de utilizare

Předlisovaná kontura výřezu v nárazníku  
Vorgepresste Ausschnitt-Kontur im Stoßfänger  
Pre-stamped contour of the cut-out in the bumper



Osa nárazníku  
Stoßfängerachse  
Bumper axis

185 mm

Pravá strana nárazníku  
Rechte Stoßfängerseite  
Right side of the bumper

Levá strana nárazníku  
Linke Stoßfängerseite  
Left side of the bumper

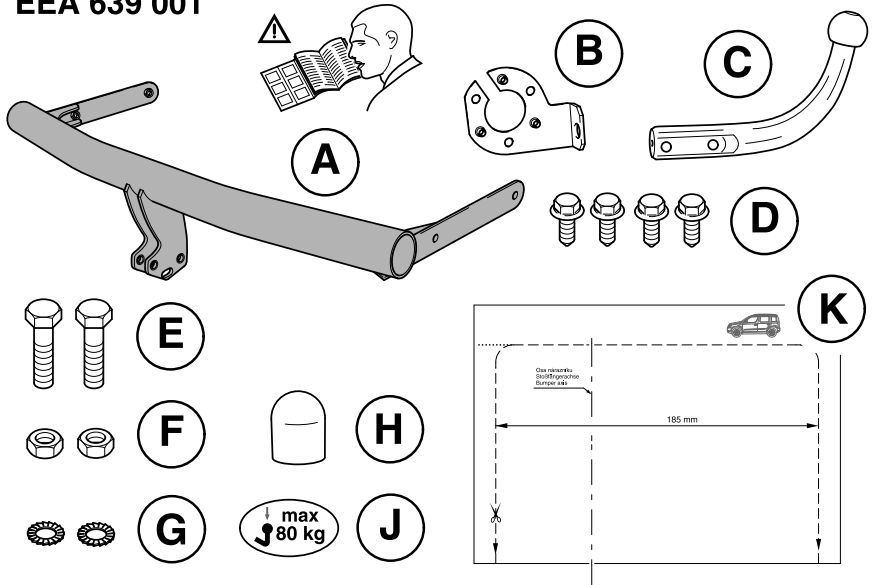
Linii dokreslit až k dolnímu okraji nárazníku  
Linie bis zum unteren Stoßfängerrand zu Ende zeichnen  
Finish drawing the line up to the bottom margin of the bumper

Linii dokreslit až k dolnímu okraji nárazníku  
Linie bis zum unteren Stoßfängerrand zu Ende zeichnen  
Finish drawing the line up to the bottom margin of the bumper

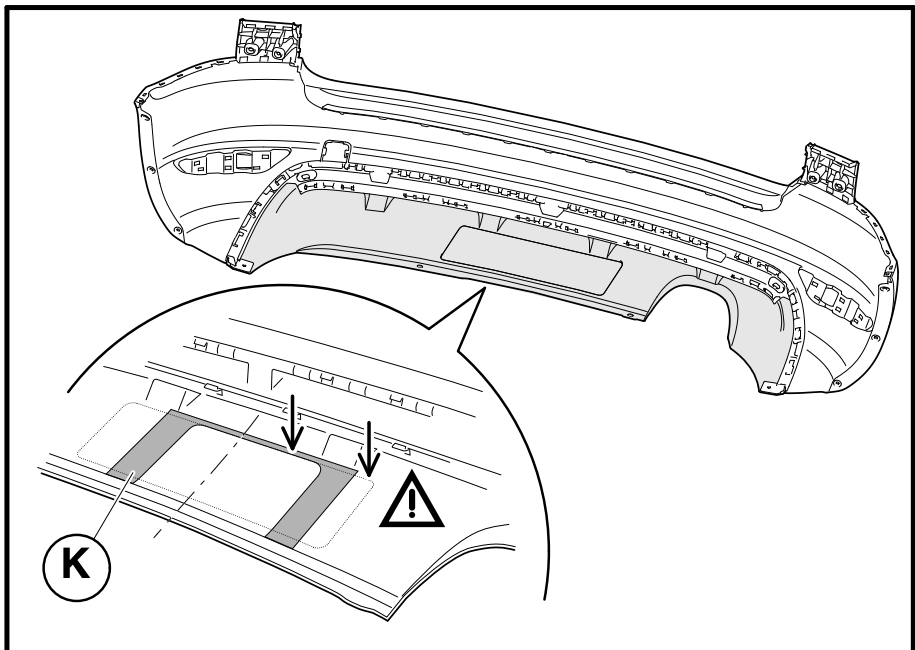


1

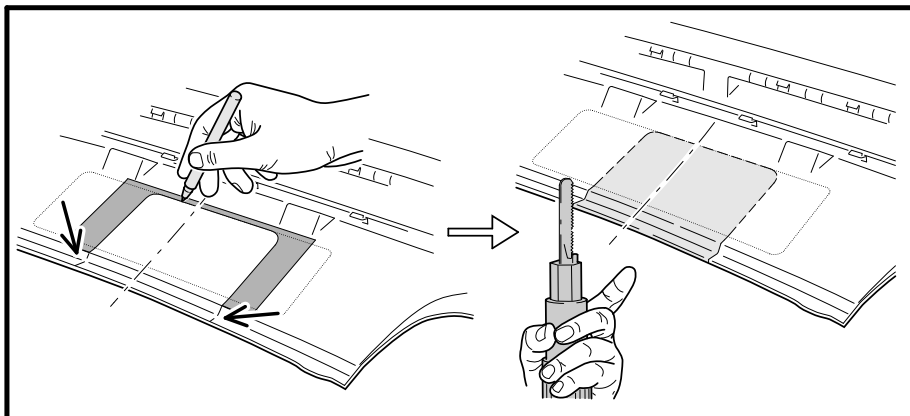
EEA 639 001



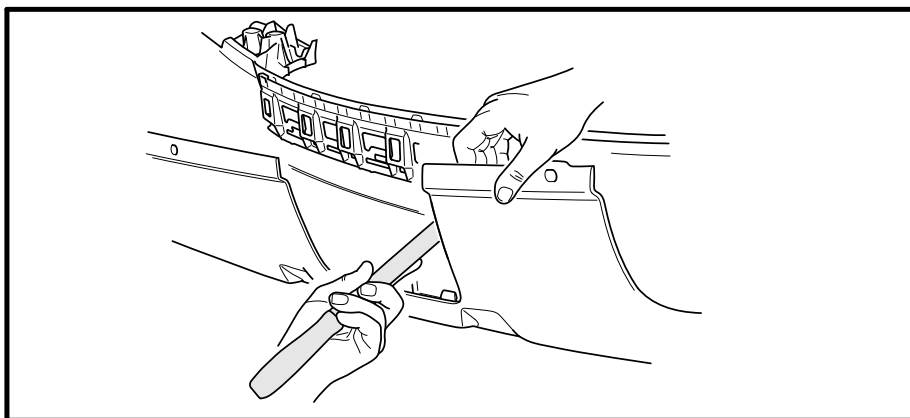
2



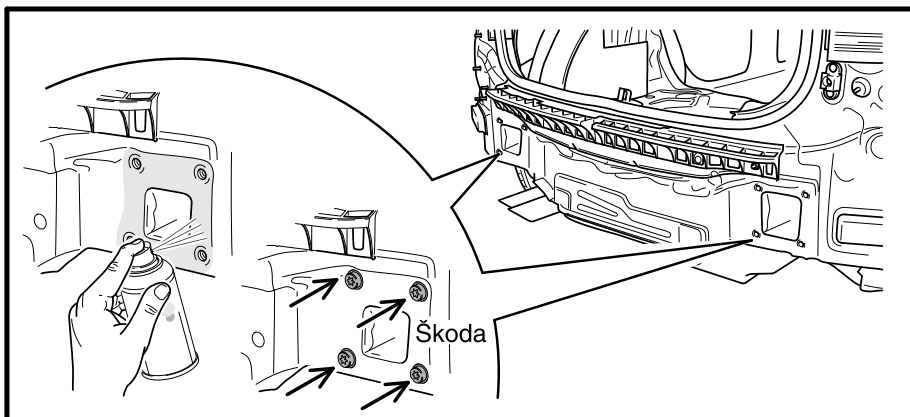
3



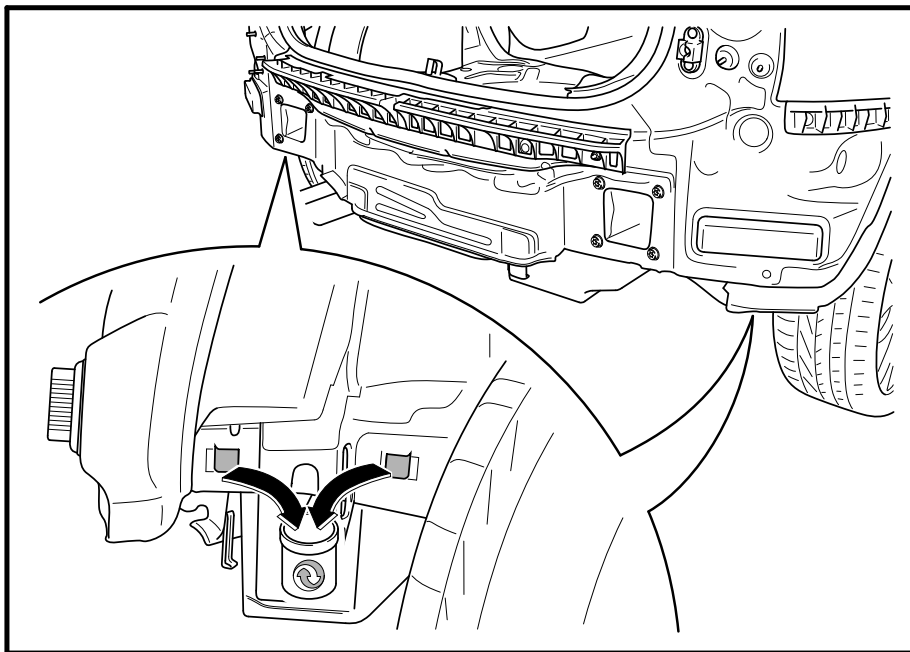
4



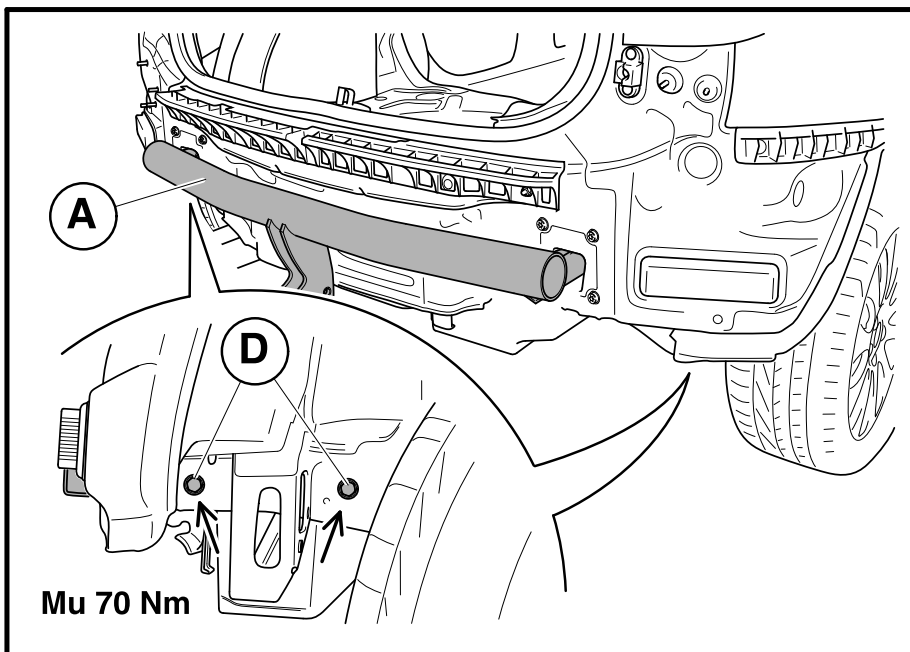
5



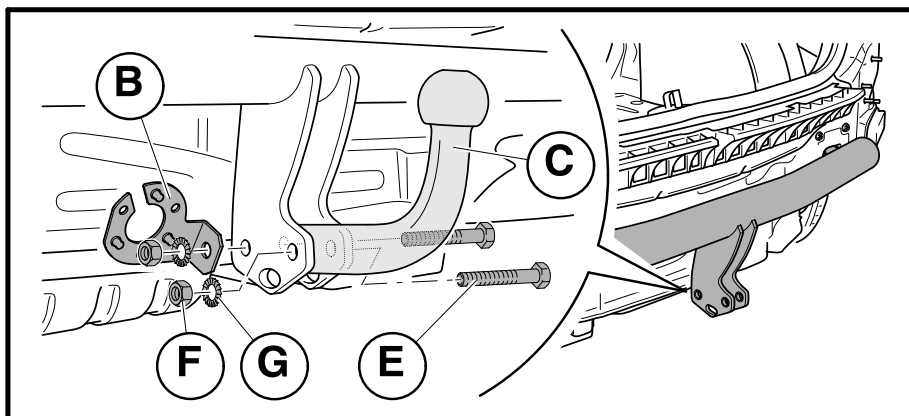
6



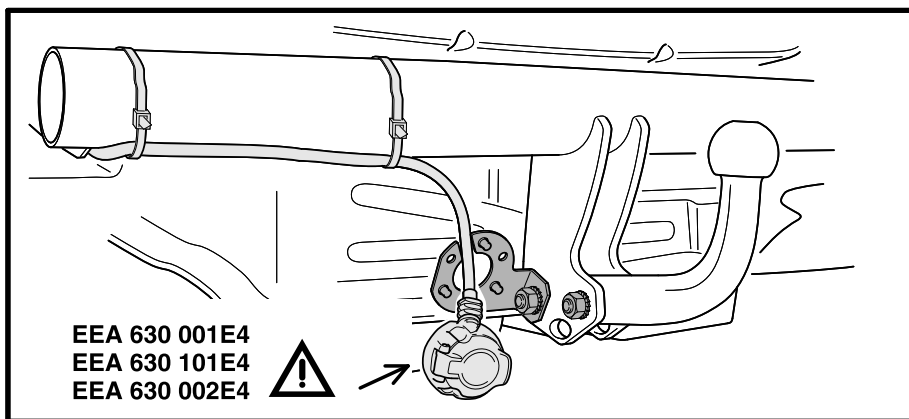
7



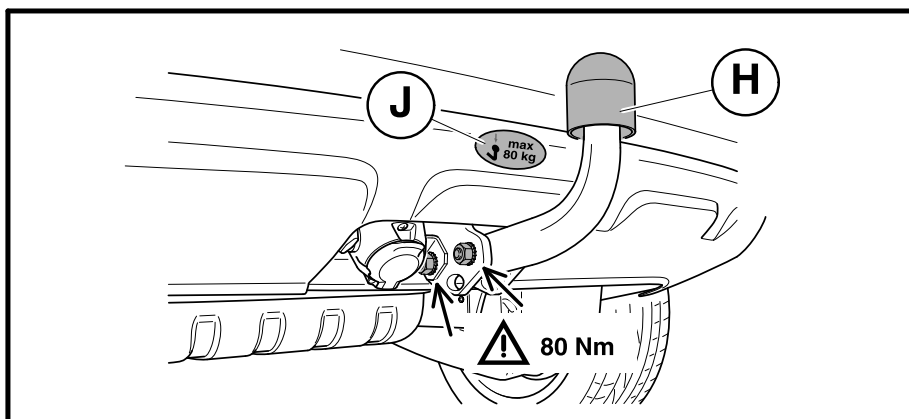
8



9



10





## TAŽNÉ ZAŘÍZENÍ

CZ

Produkty příslušenství jsou určeny k odborné montáži. Škoda Auto doporučuje provádět montáž u smluvních partnerů.

### Důležité

**Tažné zařízení pro vozy Škoda Yeti (5L) je určeno pro připojení přívěsů do celkové hmotnosti 2000 kg (platí omezení hmotnosti přívěsu dle technického průkazu vozu).**

### Typové osvědčení

**Tažné zařízení je vyrobeno podle schválené dokumentace a odpovídá homologaci e8\* 94/20\* 0079.**

### Všeobecné údaje

Konstrukce tažného zařízení odpovídá všem českým i mezinárodním předpisům. Zařízení prošlo pevnostními zkouškami dle evropské směrnice 94/20ES. Tažné rameno je opatřeno kulovým čepem o průměru 50 mm dle ISO 3853.

### Technické parametry

Tažné zařízení je konstruováno pro připojení:

brzděného přívěsu do maximální hmotnosti 2000 kg

nebrzděného přívěsu do max. hmotnosti 650 kg

**(platí omezení hmotnosti přívěsu dle technického průkazu vozu)**

Průměr kulového čepu 50 mm

Max. svislé statické zatížení na kulový čep 80 kg

Dc - Wert (vztažná síla) 10,4 kN

$$D_c = g \cdot \frac{T \cdot C}{T + C}$$

g - tíhové zrychlení ( $g = 9,81 \text{ ms}^{-2}$ )

T - max. hmotnost tažného vozidla [t]

C - max. hmotnost přívěsu [t]

Celková hmotnost tažného zařízení 15 kg

Rozměry 1095 x 590 x 227 mm

### Sada tažného zařízení (EEA 639 001) obsahuje (obr. 1)

Název dílu	Kusů	Pozice
Nosník úplný (s identifikačním štítkem na levém držáku tažného ramena)	1	A
Držák zásuvky	1	B
Tažné rameno	1	C
Šroub M10 x 35	4	D
Šroub M12 x 65	2	E
Matice M12	2	F
Podložka 13	2	G



Krytka kulového čepu tažného ramena	1	H
Samolepicí štítek "80 kg"	1	J
Šablona (pro vyříznutí otvoru do nárazníku)	1	K
Montážní návod		

## Upozornění

K montáži tažného zařízení (EEA 639 001) je nutné objednat sadu elektrické instalace pro tažné zařízení:

- EEA 630 001E4** - sada elektrické instalace pro vozy bez přípravy pro tažné zařízení (pro levostranné řízení).
- EEA 630 101E4** - sada elektrické instalace pro vozy bez přípravy pro tažné zařízení (pro pravostranné řízení).
- EEA 630 002E4** - sada elektrické instalace pro vozy s přípravou pro tažné zařízení (levostranné a pravostranné řízení).

V případě potřeby:

**EAZ 000 001A**    **Adaptér (z 13ti-pólové zásuvky na 7-pólovou zásuvku)**

## Seznam speciálního nářadí

Nástroj pro vyříznutí otvoru do nárazníku  
 Antikorozní plnič ve spreji Spray Max 1K Acryl Füller (fa. Standox)  
 Konzervační vosk ve spreji HHA 381 003  
 Momentový klíč

## Postup montáže

- Ustavte vozidlo na ramena dílenského zvedáku.
- **Demontujte zadní nárazník (lapače nečistot jsou-li na vozidle) a příčník.**  
 (viz. Karoserie a montážní práce - skupina oprav 63)
- **Uvolněte vložky zadních blatníků.**

**Upozornění. Po demontáži příčníku doplňte v místech kontaktu příčníku s karosérií antikorozní ochranu. Místa bez antikorozní ochrany s holým (pozinkovaným) plechem opatřete dvěma nástříky (min 25 mikronů) antikorozního plniče ve spreji (Spray Max 1K Acryl Füller). Po vysušení plniče při teplotě cca 20° C po dobu 20 min. naneste konzervační vosk ve spreji (HHA 381 003).**

**Po ošetření karoserie antikorozní ochranou našroubujte demontované šrouby z příčníku zpět do otvorů (obr. 5).**

## Vyříznutí otvoru do zadního nárazníku

### - 2 -

- Demontovaný zadní nárazník položte na měkkou plstěnou podložku vnitřní stranou směrem nahoru.
- Vystříhněte šablony (K) a ustavte ji dle popisu na plochu nárazníku. Horní strana šablony musí přesně kopírovat předlisovanou konturu otvoru na nárazníku -šipky- (**pozor na správnou orientaci šablony a její přesné umístění**).



**- 3, 4 -**

- Obkreslete tvar výřezu (krajní linie dokreslete až k okraji nárazníku). Vhodným nástrojem vyřízněte (popř. vystříhněte) potřebný otvor v nárazníku (**pozor na poškození laku nárazníku**). Vyříznutý otvor začistěte po celém jeho obvodu.
- Takto připravený nárazník odložte na vhodné místo.

**Montáž tažného zařízení na vozidlo****- 6 -**

- Strhněte zásepky otvorů pro uchycení tažného zařízení na zadních podélnících (obě strany vozu) -šipky-. V případě potřeby odstraňte části plastizolu uvnitř podélníků.

**- 7 -**

- Tažné zařízení (A) nasuňte podélními nosníky do otvorů na zadním čele vozu a ustavte jej tak, aby osy šroubů procházely přibližně středy upevňovacích otvorů v podélnících.
- Nosníky přišroubujte pomocí čtyř šroubů M10 x 35 (D) k podvozku vozu.
- Tažné zařízení zatáhněte směrem dozadu od vozu a **šrouby (střídavě) na obou stranách dotáhněte utahovacím momentem 70 Nm -detail-**.

**Montáž držáku zásuvky a tažného ramena****- 8, 9 -**

- Tažné rameno (C) přišroubujte pomocí šroubů M12 x 65 (E), podložek 13 (G) a matic M12 (F) mezi upínací konzoly tažného zařízení. Šrouby provlékněte otvorem tak, aby hlava šroubu byla na pravé straně konzoly (ve směru jízdy).
- Držák zásuvky (B) vložte na vyčnívající dřík šroubu (vzdálenějšího od kulového čepu), ustavte jej do polohy dle obrázku a přišroubujte spolu s tažným ramenem.

**Pokračujte montáží elektrické instalace pro tažné zařízení (viz. návod k montáži elektrické instalace pro tažné zařízení EEA 630 001E4 (popř. EEA 630 101E4, EEA 630 002E4) - dle typu vozu. Svazek elektrické instalace upevněte na tažné zařízení pomocí 2 stahovacích pásek (stahovací pásky jsou součástí sady příslušné elektrické instalace).**

Po skončení montáže elektrické instalace namontujte zpět všechny demontované díly a příslušné spoje utáhněte předepsanými utahovacími momenty.

**- 10 -**

- **Zkontrolujte správnou polohu držáku se zásuvkou (vůči otvoru v nárazníku) a šrouby -šipky- dotáhněte utahovacím momentem 80 Nm!**
- Samolepicí štítek 80 kg (J) nalepte nad výřez v zadním nárazníku (místo před nalepením očistěte a odmastěte vhodným čističem.).
- Na kulový čep tažného ramena nasadte krytku (H).



CZ

## Upozornění pro zákazníka

**- Dotažení šroubů upevňujících tažné rameno (obr. 10) kontrolujte pravidelně po ujetí cca 1000 km s přívěsem!**

- Kulový čep dle potřeby namažte vhodným mazacím tukem.
  - Po připojení přívěsu a propojení elektrické instalace zkontrolujte funkci světel.
  - Veškeré změny a úpravy tažného zařízení jsou nepřípustné.
  - Při používání tažného zařízení dodržujte pokyny uvedené v tomto návodu.
  - Výrobce na sebe nebere zodpovědnost za škody způsobené chybně namontovaným tažným ramenem, jeho přetěžováním nebo jiným mechanickým poškozením.
  - Tažné zařízení nesmí být provozováno je-li poškozeno nebo je neúplné.
  - Není-li připojen přívěsný vozík k tažnému zařízení, musí být kulový čep chráněn krytkou!
  - Tažné rameno (pokud ho budete demontovat) uložte a zajistěte v zavazadlovém prostoru tak, aby při náhlém zabrždění nemohlo ohrozit bezpečnost cestujících a způsobit poškození zavazadlového prostoru. Na kulový čep tažného ramena nasadte krytku.
- Po ujetí prvních cca 500 km s přívěsem je nutné zkontrolovat dotažení upínacích šroubů nosníku k podvozku vozidla, dotažení šroubů tažného ramena a případně je dotáhnout předepsanými utahovacími momenty! Tuto kontrolu Vám doporučujeme provést v nejbližším autorizovaném servisu.



## Záruční informace a podmínky

CZ

Výrobce tažného zařízení poskytuje záruku na konstrukci, použitý materiál, výrobní provedení a funkci dodaného tažného zařízení **24 měsíců od data prodeje**.

Reklamací výrobku v zákonné lhůtě uplatní kupující u prodávajícího. Oprávněnost reklamacie posoudí zástupce prodávajícího spolu se zástupcem výrobce v souladu s platnými předpisy.

Podmínkou platnosti záruky je, aby tažné zařízení bylo používáno pouze k účelům, ke kterým je určeno.

Kupující je povinen prověřit stav zboží při jeho převzetí. V případě poškození zboží (nedodání části tažného zařízení apod.) je kupující povinen tuto skutečnost neprodleně ohlásit prodávajícímu a to bez zbytečného odkladu po převzetí zboží.

Všechny součásti a příslušenství tažného zařízení musí být před odbornou montáží zkontrolovány ve vztahu k jejich kompatibilitě na odpovídající typ vozidla. Tažná zařízení smí být použita pouze na výrobcem uvedený typ vozidla. V případě neodborné montáže či montáže tažného zařízení na typ vozidla, pro který není tažné zařízení určeno, neodpovídá výrobce za případné poškození tažného zařízení způsobené vadnou montáží či jeho nesprávným použitím.

Prodávající odpovídá za vady, které mělo tažné zařízení při jeho převzetí kupujícím.

**Záruka se nevztahuje** na škody mající původ v běžném opotřebení, v přetěžování a neodborném používání tažného zařízení, dále pokud není užíváno v souladu s pokyny uvedenými v návodu k obsluze. Záruka se dále nevztahuje na škody způsobené živelnými vlivy. Prodávající rovněž neodpovídá za škodu v případě, kdy bylo tažné zařízení změněno, či jinak upraveno.

**Záruka zaniká**, bylo-li tažné zařízení poškozeno havárií (kromě havárie vyvolané samotným tažným zařízením) nebo zásahy do jeho mechanismu a konstrukce.



# ANHÄNGERKUPPLUNG

Die Zubehörprodukte sind für eine fachmännische Montage vorgesehen. Škoda Auto empfiehlt es, die Montage von einem Vertragspartner durchführen zu lassen.

DE

## Wichtig

**Die Anhängerkupplung für die Fahrzeuge Škoda Yeti (5L) ist für das Ankuppeln von Anhängern bis zum Gesamtgewicht von 2000 kg vorgesehen (es gelten begrenzte Anhängelasten gemäß dem Fahrzeugbrief).**

## Typenbescheinigung

**Die Anhängerkupplung wurde gemäß genehmigter Dokumentation hergestellt und entspricht der Homologation e8\* 94/20\* 0079.**

## Allgemeine Angaben

Die Konstruktion der Anhängerkupplung entspricht allen tschechischen sowie internationalen Vorschriften. Die Anhängerkupplung hat die Festigkeitsprüfungen gemäß europäischer Richtlinie 94/20EG bestanden. Die Kugelstange ist mit einem Kugelkopf mit einem Durchmesser von 50 mm gemäß ISO 3853 versehen.

## Technische Merkmale

Die Anhängerkupplung ist konstruiert für das Ankuppeln von:

einem gebremsten Anhänger bis Maximalgewicht 2000 kg

einem ungebremsten Anhänger bis Maximalgewicht 650 kg

**(es gelten begrenzte Anhängelasten gemäß dem Fahrzeugbrief)**

Durchmesser des Kugelkopfes 50 mm

Max. statische Stützlast auf dem Kugelkopf 80 kg

Dc - Wert (Bezugskraft) 10,4 kN

$$D_c = g \cdot \frac{T \cdot C}{T + C}$$

g - Schwerebeschleunigung ( $g = 9,81 \text{ ms}^{-2}$ )

T - max. Gewicht des Zugfahrzeuges [t]

C - max. Gewicht des Anhängers [t]

Gesamtgewicht der Anhängerkupplung 15 kg

Abmessungen 1095 x 590 x 227 mm

## Teilverzeichnis des Anhängerkupplung-Sets (EEA 639 001) (Abb. 1)

Teil	Menge	Position
Träger komplett (mit Identifikationsschild auf dem linken Kugelstangenhalter)	1	A
Steckdosenhalter	1	B
Kugelstange	1	C
Schraube M10 x 35	4	D
Schraube M12 x 65	2	E

Mutter M12	2	F
Scheibe 13	2	G
Schutzkappe für Kugelkopf/Kugelstange	1	H
Aufkleber „80 kg“	1	J
Schablone (zum Herausscheiden der Öffnung im Stoßfänger)	1	K
Montageanleitung		

DE

## Hinweis

Zur Montage der Anhängerkupplung (EEA 639 001) ist das Elektroinstallationsset für die Anhängerkupplung zu bestellen:

**EEA 630 001E4** – Elektroinstallationsset für Fahrzeuge ohne Vorbereitung für die Anhängerkupplung (für Linkslenkung).

**EEA 630 101E4** – Elektroinstallationsset für Fahrzeuge ohne Vorbereitung für die Anhängerkupplung (für Rechtslenkung).

**EEA 630 002E4** – Elektroinstallationsset für Fahrzeuge mit Vorbereitung für die Anhängerkupplung (für Links- sowie Rechtslenkung).

Bei Bedarf:

**EAZ 000 001A Adapter (von 13-poliger Steckdose auf 7-polige Steckdose)**

## Verzeichnis der Sonderwerkzeuge

Werkzeug zum Herausscheiden der Öffnung im Stoßfänger

Korrosionsschutzfüller-Spray Spray Max 1K Acryl Füller (Fa. Standox)

Wachskonservierer-Spray HHA 381 003

Drehmomentschlüssel

## Montagevorgang

- Fahrzeug auf die Arme einer Hebebühne stellen.

- **Stoßfänger hinten (Schmutzfänger, falls vorhanden) und Querträger ausbauen.**

(siehe Karosserie und Montagearbeiten – Rep.-Gr. 63)

- **Radhausschalen hinten lösen.**

**Hinweis. Nach dem Ausbau des Querträgers Korrosionsschutz im Berührungsbereich von Querträger und Karosserie auftragen. Die Bereiche ohne Korrosionsschutz mit blankem (verzinktem) Blech mit zwei Spritzaufträgen (mind. 25 Mikronen) Korrosionsschutzfüller-Spray (Spray Max 1K Acryl Füller) versehen. Nach der Füllertrocknung bei einer Temperatur von ca. 20° C innerhalb von 20 min. Wachskonservierer-Spray (HHA 381 003) auftragen.**

**Nachdem die Karosserie mit Korrosionsschutz behandelt wurde, die ausgebauten Schrauben vom Querträger wieder in die Bohrungen einschrauben (Abb. 5).**

## Öffnung im hinteren Stoßfänger herausschneiden

- 2 -

- Ausgebauten hinteren Stoßfänger mit der Innenseite nach oben auf eine weiche Filzunterlage ablegen.



DE

- Schablone (K) herausschneiden und laut Beschreibung auf die Stoßfängerfläche legen. Die Oberseite der Schablone muss mit der vorgepressten Kontur der Öffnung am Stoßfänger bündig fluchten -Pfeile- (**richtige Ausrichtung und genaue Anordnung der Schablone beachten**).

### - 3, 4 -

- Ausschnitt-Kontur nachzeichnen (die seitlichen Linien bis zum Stoßfängerrand zu Ende zeichnen). Die benötigte Öffnung im Stoßfänger mit einem geeigneten Werkzeug herstellen (herausschneiden) (**Lackschäden am Stoßfänger vermeiden**). Die herausgeschnittene Öffnung umlaufend säubern.
- Den auf diese Weise vorbereiteten Stoßfänger auf eine geeignete Stelle ablegen.

## Anhängerkupplung an Fahrzeug montieren

### - 6 -

- Verschlüsse der Bohrungen zur Befestigung der Anhängerkupplung an den Längsträgern hinten entfernen (beide Fahrzeugseiten) -Pfeile-. Bei Bedarf die Plastisolteile aus dem Inneren der Längsträger entfernen.

### - 7 -

- Anhängerkupplung (A) mit den Längsträgern in die Bohrungen auf der Hinterfront des Fahrzeugs schieben und so ausrichten, dass die Schraubenachsen ungefähr die Mitte der Befestigungsbohrungen in den Längsträgern passieren.
- Die Träger mit Hilfe von vier Schrauben M10 x 35 (D) am Fahrwerk des Fahrzeugs anschrauben.
- Anhängerkupplung nach hinten, vom Fahrzeug weg, ziehen und **die Schrauben (abwechselnd) auf beiden Seiten mit 70 Nm festziehen -Detail-**.

## Steckdosenhalter und Kugelstange montieren

### - 8, 9 -

- Kugelstange (C) mit Schrauben M12 x 65 (E), Scheiben 13 (G) und Muttern M12 (F) zwischen Spannkonsolen der Anhängerkupplung anschrauben. Die Schrauben durch die Öffnung so durchziehen, dass die Schraubenköpfe auf der rechten Seite der Konsole liegen (in Fahrtrichtung).
- Steckdosenhalter (B) auf den herausragenden Schraubenschaft (ist vom Kugelkopf weiter entfernt) legen, laut Abbildung ausrichten und zusammen mit der Kugelstange festschrauben.

**Dann die Montage der Elektroinstallation für die Anhängerkupplung fortsetzen (siehe Einbauanleitung für Elektroinstallation für die Anhängerkupplung EEA 630 001E4 (bzw. EEA 630 101E4, EEA 630 002E4) – je nach Fahrzeugtyp. Den Kabelstrang an der Anhängerkupplung mit 2 Kabelbindern befestigen (Kabelbinder gehören zum Lieferumfang des entsprechenden Elektroinstallationssets).**

Nach der Montage der Elektroinstallation alle ausgebauten Teile wieder einbauen und die entsprechenden Verschraubungen mit vorgeschriebenen Anzugsdrehmomenten festziehen.



## - 10 -

- Richtige Position des Halters mit der Steckdose (gegenüber der Öffnung im Stoßfänger) überprüfen und Schrauben -Pfeile- mit 80 Nm festziehen!
- Aufkleber 80 kg (J) oberhalb des Ausschnitts im hinteren Stoßfänger kleben (Klebestelle vorher mit einem geeigneten Reiniger reinigen und entfetten).
- Schutzkappe (H) auf den Kugelkopf der Kugelstange setzen.

DE

### Hinweise für Kunden

**- Festigkeit der Verschraubungen an der Kugelstange (Abb. 10) in regelmäßigen Abständen nach einem ca. 1000 km langen Anhängerbetrieb überprüfen!**

- Den Kugelkopf bei Bedarf mit einem geeigneten Schmierfett bestreichen.
- Nach Ankuppeln des Anhängers und Verbindung der Stromkreise sind die Anhängerleuchten auf Funktion zu prüfen.
- Jegliche Veränderungen oder Anpassungen an der Anhängerkupplung sind unzulässig.
- Bei Gebrauch der Anhängerkupplung die in dieser Bedienungsanleitung aufgeführten Anweisungen beachten.
- Der Hersteller übernimmt keine Verantwortung für Schäden, die durch eine fehlerhafte Montage der Kugelstange, deren Überlastung oder eine andere mechanische Beschädigung, verursacht wurden.
- Die Anhängerkupplung darf nicht betrieben werden, wenn sie beschädigt oder nicht vollständig ist.
- Ist kein Anhänger angekuppelt, ist der Kugelkopf mit der Schutzkappe zu schützen.
- Die Kugelstange (nach Abnehmen) im Kofferraum ablegen und so befestigen, dass beim plötzlichen Bremsen die Insassen nicht gefährdet werden und der Kofferraum nicht beschädigt wird. Die Schutzkappe auf den Kugelkopf der Kugelstange stecken.
- Nach dem ersten ca. 500 km langen Anhängerbetrieb sind die Verschraubungen vom Träger zum Fahrwerk sowie von der Kugelstange auf Festigkeit zu prüfen und ggf. mit vorgeschriebenen Anzugsdrehmomenten nachzuziehen! Es ist empfehlenswert, diese Prüfung beim nächsten Fachbetrieb durchführen zu lassen.



## Informationen über Garantie und Garantiebedingungen

DE

Der Anhängerkupplung-Hersteller leistet Garantie auf Konstruktion, verwendetes Material, Produktionsausführung und Funktion der gelieferten Anhängerkupplung **innerhalb von 24 Monaten ab Verkaufsdatum**.

Die Beanstandungen am Produkt werden vom Käufer innerhalb der gesetzlichen Frist beim Verkäufer erhoben. Die Gerechtigkeit der Beanstandung wird vom Vertreter des Verkäufers zusammen mit dem Vertreter des Herstellers in Übereinstimmung mit gültigen Vorschriften begutachtet.

Eine der Garantiebedingungen ist, dass die Anhängerkupplung nur zu den dafür vorgesehenen Zwecken verwendet wird.

Der Käufer ist verpflichtet, den Zustand des Produktes bei dessen Übernahme zu überprüfen. Weist das Produkt etwaige Beschädigungen auf (fehlende Teile der Anhängerkupplung u. ä.), ist der Käufer verpflichtet, diese Tatsache dem Verkäufer unverzüglich mitzuteilen, und zwar ohne jegliche Verzögerung nach erfolgter Übernahme des Produktes.

Alle Bauteile und Zubehör der Anhängerkupplung müssen vor der fachgerechten Montage auf ihre Kompatibilität mit dem entsprechenden Fahrzeugtyp geprüft werden. Die Anhängerkupplung darf nur für den vom Hersteller festgelegten Fahrzeugtyp verwendet werden. Bei einer nicht fachgerechten Montage oder einer Montage an einen Fahrzeugtyp, für den die Anhängerkupplung nicht vorgesehen wurde, ist der Hersteller für eventuelle Schäden an der Anhängerkupplung, die durch eine fehlerhafte Montage oder eine unsachgemäße Verwendung verursacht wurden, nicht verantwortlich.

Der Verkäufer ist für Schäden, die die Anhängerkupplung bereits bei der Übernahme durch den Käufer aufwies, verantwortlich.

**Die Garantie erstreckt sich nicht** auf Schäden, die auf den üblichen Verschleiß, Überbelastung sowie nicht fachgerechten Umgang zurückzuführen sind, und ebenfalls auf die Fälle, wenn die Anhängerkupplung nicht gemäß den in der Betriebsanleitung aufgeführten Anweisungen verwendet wird. Des weiteren erstreckt sich die Garantie nicht auf Schäden durch Elementareinflüsse. Der Verkäufer ist ebenfalls nicht verantwortlich für Schäden, die durch Anpassungen oder sonstige Abänderungen an der Anhängerkupplung verursacht wurden.

**Die Garantie erlischt**, wenn die Anhängerkupplung bei einem Unfall (außer Unfällen, die durch die Anhängerkupplung selbst verursacht wurden) oder durch Eingriffe in deren Mechanismus und Konstruktion, beschädigt wurde.





## TOWING COUPLING

The accessories are intended for professional fitting. Škoda Auto recommends the fitting to be carried out by its contract partners.

### Important

**The towing coupling for vehicles Škoda Yeti (5L) is intended for linking the trailers of the overall weight up to 2,000 kg (the limitation of the trailer weight shown in the Technical Certificate of the vehicle must be observed).**

GB

### Type certificate

**The towing coupling is manufactured according to the approved documentation and it complies with the homologation e8\* 94/20\* 0079.**

### General data

The design of the towing coupling meets all the Czech and international regulations. The coupling has passed the strength tests in compliance with the European Directive 94/20EC. The towing arm is fitted with a ball journal of 50 mm diameter, in compliance with ISO 3853.

### Technical parameters

The towing coupling has been designed for linking with:

a trailer with brakes up to maximum weight 2,000 kg  
a trailer without brakes up to maximum weight 650 kg

**(limitation of trailer weight according to Technical Certificate of the vehicle)**

Diameter of the ball journal 50 mm  
Max. vertical static load upon the ball journal 80 kg  
Dc - Wert (relative strength) 10.4 kN

$$D_c = g \cdot \frac{T \cdot C}{T + C}$$

g - acceleration of gravity ( $g = 9.81 \text{ ms}^{-2}$ )

T - max weight of towing vehicle [t]

C - max weight of trailer [t]

Total weight of the towing coupling 15 kg  
Dimensions 1095 x 590 x 227 mm

### The set of the towing coupling (EEA 639 001) includes (fig. 1)

Part name	Pieces	Position
Complete beam (with identification label on the left holder of the towing arm)	1	A
Socket holder	1	B
Towing arm	1	C
Screw M10 x 35	4	D
Screw M12 x 65	2	E
Nut M12	2	F

Washer 13	2	G
Cover of the ball journal of the towing arm	1	H
Self-adhesive label "80 kg"	1	J
Template (for cutting a hole in the bumper)	1	K
Fitting instructions		

**GB**

## Advice

For the fitting of the towing coupling (EEA 639 001), it is necessary to order additionally an electric installation set for the towing coupling:

**EEA 630 001E4** - set of electric wiring for vehicles not equipped with the preparation for the towing coupling (for left-side steering).

**EEA 630 101E4** - set of electric wiring for vehicles not equipped with the preparation for the towing coupling (for right-side steering).

**EEA 630 002E4** - set of electric wiring for vehicles not equipped with the preparation for the towing coupling (left- and right-side steering).

In case of need:

**EAZ 000 001A Adapter (from the 13-pole socket to a 7-pole one)**

## List of special tooling

Tool for cutting a hole in the bumper

Anticorrosive filler in spray Spray Max 1K Acryl Füller (firm Standox)

Preservation wax in spray HHA 381 003

Torque wrench

## Assembly procedure

- Fit the vehicle upon the arms of a workshop jack.

- **Dismantle the rear bumper (including dirt strainers if the vehicle is provided with them) and the beam.**

(see Bodywork and fitting jobs - group of repairs 63)

- **Loosen the lining of the rear mud-guards.**

**Attention. After removing the beam of the rear bumper, add anticorrosive protection in the points of contact between the bumper and the bodywork. The places without anticorrosive protection with bare (zinc-coated) sheet metal are to be sprayed twice (min. 25 microns) with anticorrosive filler in spray (Spray Max 1K Acryl Füller). Let the filler dry for about 20 min. at a temperature of about 20° C, and apply preservation wax in spray (HHA 381 003).**

**To treat the body with the anticorrosive protection, screw on the screws dismantled from the beam back to the holes (Fig. 5).**

## Cutting out a hole in the rear bumper

- 2 -

- Put the dismantled rear bumper on the soft felt pad with the inside up.

- Cut out the template (K) and fit it on the surface of the bumper as described.



- 
- The upper side of the template must copy precisely the pre-stamped contour of the opening on the bumper -arrows- (**pay attention to correct orientation of the template and its precise setting**).

### **- 3, 4 -**

- Copy the shape of the cut-out (finish drawing of the marginal lines up to the edge of the bumper). Using a suitable tool, cut out (or clip out, as the case may be), a required hole in the bumper (**be careful not to damage the varnish of the bumper**). Clean the cut-out hole in its whole circumference.
- Once the rear bumper has been prepared in this way, keep it at a convenient place.

GB

## **Fitting of the towing coupling on the vehicle**

### **- 6 -**

- Remove the cappings from the holes for clamping the towing coupling on the rear longitudinal girders (both sides of the vehicle) -arrows-. If necessary, remove parts of the plastic inside longitudinal girders.

### **- 7 -**

- Fit the towing coupling (A) by its longitudinal beams into the holes at the rear front of the vehicle and set it to the correct position so that the screw axes pass the centres of the fastening holes in the longitudinal girders.
- Screw the beams up using four screws M10 x 35 (D) to the vehicle chassis.
- Pull the towing coupling backwards from the vehicle **and tighten the screws on both sides (alternately) with the torque of 70 Nm -detail-**.

## **Fitting of the socket holder and the towing arm**

### **- 8, 9 -**

- Screw the towing arm (C) between the clamping brackets of the towing coupling by means of the screws M12 x 65 (E), washers 13 (G) and nuts M12 (F). Pass the screws through the holes in such a way that the screw head was at the right side of the bracket (in the driving direction).
- Fit the socket holder (B) upon the protruding shank of the screw (the one farther from the ball journal), set it up to the position according to the figure and screw it down together with the towing arm.

**Next, proceed to the fitting of the electric installation of the towing coupling upon the vehicle (see the instructions for fitting the electric installation of the towing coupling EEA 630 001E4, (or EEA 630 101E4, EEA 630 002E4 – depending on the type of the car. Fix the electric wiring harness to the towing coupling by means of 2 tightening tapes (the tightening tapes are included in the set of relevant electric wiring).**

Having finished the fitting of the electric installation, re-fit all removed parts to their places and tighten the respective connections at the prescribed torque moments.



**- 10 -**

- **Check the proper position of the holder with the socket (with respect to the hole in the bumper) and tighten the screws -arrows- with the torque moment 80 Nm!**
- Affix the self-adhesive label 80 kg (J) above the cut-out in the rear bumper (before affixing it, clean and degrease the place with a suitable degreaser).
- Fit the cover (H) upon the ball journal of the towing arm.

**GB**

**Advice for the customer**

- **Check the tightening of the screws fastening the towing arm (fig. 10) regularly after having driven with the trailer about 1000 km!**
- Lubricate the ball journal with convenient lubrication grease according to the need.
- After coupling the trailer and interconnecting the electric installation, check the function of the lights.
- Any alterations and modifications of the towing coupling are not permitted.
- When using the towing coupling, follow the instructions given in this manual.
- The manufacturer does not accept responsibility for any damages resulting from improper fitting of the towing arm, its overloading or another mechanical damage.
- The towing coupling must not be operated if it is damaged or incomplete.
- If there is no trailer coupled to the towing coupling, the ball journal must be protected with a cover!
- If you are going to remove the towing arm, put it into the luggage compartment and secure it in such a way that in case of sudden braking it may not endanger the passengers or damage the boot. Fit the cover upon the ball journal of the towing arm.
- After having driven approximately first 500 km with the trailer, it is necessary to check the tightening of the screws clamping the beam to the chassis of the vehicle and the tightening of screws of the towing coupling, and if necessary, to tighten them at the prescribed torques! We recommend you to have this checked at the nearest authorized service shop.

---

## Information about warranty and conditions

The manufacturer of the towing coupling provides warranty for the material used, production design and function of the supplied towing coupling **24 months from the date of sale.**

The complaints are to be presented by the buyer to the seller within the legal period. The rightfulness of the complaint will be judged by a representative of the selling organisation together with a representative of the manufacturer in accordance with valid regulations.

GB

It is a condition of the warranty validity that the towing coupling has been used for those purposes only for which it is devised.

The buyer is bound to verify the condition of the goods when taking them over. If the goods are damaged (a part of the towing coupling is missing etc.) the buyer is bound to report this fact to the seller immediately, namely without any unnecessary delay after taking over the goods.

All parts and accessories of the towing coupling must be checked before professional fitting with regard to their compatibility with the respective type of vehicle. The towing couplings may be used only for the vehicle type stated by the manufacturer. In case of inexpert fitting or if the towing coupling has been fitted to a type of vehicle for which it is not intended, the manufacturer is not responsible for possible damage to the towing coupling, caused by its faulty fitting or its improper use.

The seller is liable for the defects present in the towing coupling at its take-over by the buyer.

**The warranty does not cover** damages occurred due to common wear, overloading or unauthorized use of the towing coupling, or if it is not used in compliance with the instructions given in the Operating Manual. Furthermore, the warranty does not cover any damages caused by natural disasters. The seller is further not responsible for damages if the towing coupling has been adapted or modified in another manner.

**The warranty becomes void**, if the towing coupling has been damaged due to an accident (except accidents caused by the towing coupling itself) or by tampering with its mechanism and its construction.

## DISPOSITIVO DE TRACCIÓN

Los accesorios de los productos deben ser montados por profesionales. Škoda Auto recomienda que se realice el montaje en las firmas contratantes.

### Importante

**El dispositivo de tracción para vehículos Škoda Yeti (5L) está destinado para enganchar un remolque hasta el peso total de 2.000 kg (queda válida la limitación de peso del remolque conforme al certificado técnico del vehículo).**

ES

### Certificación tipo

**El dispositivo de tracción ha sido fabricado de acuerdo con la documentación aprobada, y corresponde a la homologación e8\* 94/20\* 0079.**

### Datos generales

El diseño del dispositivo de tracción satisface todos los reglamentos checos e internacionales. El dispositivo ha pasado las pruebas de resistencia según la Directiva europea 94/20CE. El brazo de tracción está equipado con un perno esférico del diámetro de 50 mm conforme a la ISO 3853.

### Parámetros técnicos

El dispositivo de tracción está construido para acoplar:

un remolque con frenos hasta un peso máximo de 2.000 kg  
un remolque sin frenos hasta el peso máximo de 650 kg

**(la limitación de peso del remolque se aplica según el certificado técnico del vehículo)**

Diámetro del perno esférico 50 mm  
Máx. esfuerzo estático vertical en el perno esférico 80 kg  
Dc - Wert (fuerza relativa) 10,4 kN

$$D_c = g \cdot \frac{T \cdot C}{T + C}$$

g - aceleración de gravedad ( $g = 9,81 \text{ ms}^{-2}$ )

T - peso máx. del vehículo de tracción [t]

C - peso máx. del remolque [t]

Peso total del dispositivo de tracción 15 kg  
Dimensiones 1.095 x 590 x 227 mm

### El juego del dispositivo de tracción (EEA 639 001) incluye (fig. 1)

Nombre de la parte	Piezas	Partida
Viga completa (con placa de identificación en el soporte izquierdo del brazo de tracción)	1	A
Portaenchufe	1	B
Brazo de tracción	1	C
Tornillo M10 x 35	4	D
Tornillo M12 x 65	2	E
Tuerca M12	2	F

Arandela 13	2	G
Cubierta del perno esférico del brazo de tracción	1	H
Etiqueta autoadhesiva "80 kg"	1	J
Patrón (para cortar un orificio en el parachoques)	1	K
Instrucciones de instalación		

## Advertencia

Para montar el dispositivo de tracción (EEA 639 001), hay que encargar el juego de instalación eléctrica para el dispositivo de tracción:

**EEA 630 001E4** - juego de instalación eléctrica para vehículos no preparados para el dispositivo de tracción (con volante a la izquierda).

**EEA 630 101E4** - juego de instalación eléctrica para vehículos no preparados para el dispositivo de tracción (con volante a la derecha).

**EEA 630 002E4** - juego de instalación eléctrica para vehículos preparados para el dispositivo de tracción (con volante a la izquierda o a la derecha).

ES

En caso necesario:

**EAZ 000 001A** **Adaptador (desde el enchufe de 13 polos a uno de 7 polos)**

## Lista de herramientas especiales

Herramienta para cortar el orificio en el parachoques

Relleno anticorrosivo Spray Max 1K Acryl Füller (fa. Standox)

Cera de conservación en spray HHA 381 003

Llave torsiométrica

## Procedimiento de montaje

- Fije el vehículo en los brazos de un gato de taller.

- **Desmonte el parachoques trasero (así como los guardabarros, si procede) y el portaequipajes.**

(consulte Carrocerías y trabajos de montaje – grupo de reparaciones 63)

- **Libere los insertos del guardabarros trasero.**

**Advertencia: Después de desmontar el portaequipajes, complete la protección anticorrosiva en los lugares de contacto del portaequipajes con la carrocería. En los lugares sin protección anticorrosiva, con chapa rasa (cincada), aplique dos veces (mín. 25 micrones) el relleno anticorrosivo en spray (Spray Max 1K Acryl Füller). Después de secarse el relleno a la temperatura de unos 20° C durante 20 min., aplique la cera de conservación en spray (HHA 381 003).**

**Cuando se haya secado la protección anticorrosiva de la carrocería, atornille los tornillos desmontados del portaequipajes de nuevo en sus orificios (fig. 5).**

## Recorte del orificio en el parachoques trasero.

- 2 -

- Coloque el parachoques trasero desmontado en la superficie blanda del interior en dirección hacia arriba.



- Recorte el patrón (K) y colóquelo sobre el parachoques de conformidad con las instrucciones. El canto superior del patrón debe copiar el contorno del orificio marcado en el parachoques -flecha- (**asegúrese de orientar y colocar correctamente el patrón**).

### - 3, 4 -

- Dibuje la forma del corte (dibujando las líneas exteriores hasta el borde del parachoques). Recorte con la herramienta adecuada (cuando proceda, cizalle) el orificio necesario en el parachoques (**tenga cuidado de no dañar la pintura del parachoques**). Alise el orificio recortado en toda su circunferencia.
- Tras preparar el parachoques trasero de esta manera, guárdelo en un sitio conveniente.

ES

## Montaje del dispositivo de tracción en el vehículo

### - 6 -

- Quite las bridas ciegas de los orificios para sujetar el dispositivo de tracción en las vigas longitudinales traseras (a los dos lados del vehículo) -flechas-. De ser necesario quiten la parte de tintura preventiva Platizol dentro de las vigas longitudinales.

### - 7 -

- Inserte el dispositivo de tracción (A) por sus vigas longitudinales en los orificios en el frente trasero del vehículo de modo que los ejes de los tornillos se centren con precisión en el orificio de fijación en la viga longitudinal.
- Atornille las vigas con cuatro tornillos M10 x 35 (D) al chasis del vehículo.
- Tire del dispositivo de tracción hacia detrás del vehículo **y apriete (alternadamente) los tornillos a ambos lados al par de apriete de 70 Nm -detalle-**.

## Montaje del portaenchufe y del brazo de tracción

### - 8, 9 -

- Atornille el brazo de tracción (C) entre las consolas sujetadoras del dispositivo de tracción por medio de los tornillos M12 x 65 (E), arandelas 13 (G) y tuercas M12 (F). Haga pasar los tornillos por los orificios de modo que la cabeza del tornillo esté al lado derecho de la consola (en la dirección de la marcha).
- Coloque el portaenchufe (B) sobre la espiga sobresaliente del tornillo (el más alejado del perno esférico), ajústelo a la posición conforme al cuadro y atornillelo junto con el brazo de tracción.

**A continuación, monte en el vehículo la instalación eléctrica del dispositivo de tracción (consulte las Instrucciones para el montaje de instalación eléctrica para el dispositivo de tracción EEA 630 001E4 (o EEA 630 101E4, EEA 630 002E4), según el tipo de vehículo. Ajuste el paquete de instalación eléctrica en el dispositivo de tracción con 2 cintas de apriete (las cintas de apriete forman parte del juego de instalación eléctrica correspondiente).**

Una vez terminado el montaje de la instalación eléctrica, monte todas las partes desmontadas en sus lugares respectivos y apriete las conexiones respectivas a los pares de apriete indicados.





## - 10 -

- Compruebe la posición correcta del portaenchufe con el enchufe (con respecto al orificio en el parachoques) y atornille los tornillos (flecha) al par de apriete de 80 Nm.
- Pegue la etiqueta autoadhesiva 80 kg (J) encima del recorte en el parachoques trasero (antes de pegarla, hay que limpiar y desengrasar el lugar respectivo con el agente limpiador adecuado).
- Sobre el perno esférico del brazo de tracción, monte la cubierta (H).

### Advertencia para el cliente

ES

- **Compruebe el apriete de los tornillos sujetando el brazo de tracción (fig. 10) regularmente siempre después de recorrer con el remolque unos 1.000 km!**
- Si resulta necesario, engrase el perno esférico con una grasa lubricante conveniente.
- Después de acoplar el remolque e interconectar la instalación eléctrica, compruebe la función de las luces.
- No se admite ningún cambio ni adaptación del dispositivo de tracción.
- Al utilizar el dispositivo de tracción, debe respetar las instrucciones indicadas en el presente manual.
- El fabricante no asume responsabilidad por los daños causados por un montaje incorrecto del brazo de tracción, por sobrecarga del mismo o por otro daño mecánico.
- El dispositivo de tracción no puede ponerse en funcionamiento si está dañado o incompleto.
- Si el dispositivo de tracción no tiene acoplado un remolque, el perno esférico debe protegerse con la cubierta!
- En caso de que desmonte el brazo de tracción, guárdelo en el maletero y asegúrelo de tal manera que, en caso de frenado repentino, no ponga en peligro la seguridad de los pasajeros ni dañe el maletero. Monte la cubierta en el perno esférico del brazo de tracción.
- Después de los primeros 500 km con el remolque, aproximadamente, hay que comprobar el apriete de los tornillos de sujeción de la viga al chasis del vehículo así como el apriete de los tornillos del brazo de tracción y, eventualmente, apriételos a los momentos prescritos. Recomendamos que realice esta revisión en el taller del servicio autorizado más cercano.

## Informaciones y condiciones de garantía

El fabricante otorga garantía a la construcción, al material empleado, ejecución y función del dispositivo de tracción suministrado durante **24 meses desde la fecha de la venta**.

El comprador presenta la reclamación del producto al vendedor en el plazo que marca la ley. Lo fundado de la reclamación lo evalúa un representante del vendedor junto con un representante del fabricante, conforme a los reglamentos válidos.

ES

Es condición de validez de la garantía que el dispositivo de tracción se haya empleado sólo para los fines a los cuales está destinado.

El comprador está obligado a verificar la condición de la mercancía al hacerse cargo de ella. Si la mercancía está dañada (parte del dispositivo de tracción no se ha suministrado etc.), el comprador está obligado de participar tal hecho al comprador de inmediato, a saber, sin demora innecesaria después de hacerse cargo de la mercancía.

Antes del montaje profesional, todos los componentes y accesorios del dispositivo de tracción tienen que comprobarse respecto a su compatibilidad con el tipo correspondiente del vehículo. Los dispositivos de tracción pueden ser usados sólo con el tipo de vehículo indicado por el fabricante. En caso de un montaje inexperto, o si el dispositivo de tracción se haya montado en un tipo de vehículo para el cual el mismo no está destinado, el fabricante no asume responsabilidad por eventual perjuicio al dispositivo de tracción, causado por un montaje deficiente o por su empleo indebido.

El vendedor responde por los defectos presentes en el dispositivo de tracción al hacerse cargo del mismo el comprador.

**La garantía no ampara** los perjuicios ocasionados por el desgaste corriente, por sobrecargar el dispositivo de tracción y por emplearlo de modo inexperto, o por no emplearlo conforme a las instrucciones indicadas en el manual de operación. La garantía tampoco ampara los perjuicios causados por calamidades naturales. El vendedor tampoco responde por los daños si el dispositivo de tracción ha sido alterado o adaptado de otra manera.

**La garantía quedará anulada** si el dispositivo de tracción ha sido dañado por una avería (con excepción de una avería causada por el propio dispositivo de tracción) o por intervenciones en su mecanismo y construcción.

## DISPOSITIF D'ATTELAGE

Le montage des accessoires doit être effectué par un professionnel. Škoda Auto vous conseille de vous rapprocher d'un de ses partenaires contractuels pour réaliser le montage.

### Important

**Le dispositif d'attelage pour les véhicules Škoda Yeti (5L) est conçu pour l'attelage des remorques jusqu'à la masse maximale de 2 000 kg (valable est la limite de masse de la remorque indiquée dans le certificat d'immatriculation).**

### Attestation de type

**Le dispositif d'attelage est fabriqué conformément à la documentation approuvée et correspond à l'homologation e8\* 94/20\* 0079.**

FR

### Données générales

La construction du dispositif d'attelage correspond à tous les règlements tchèques et internationaux. Le dispositif a passé tous les essais de résistance selon la directive européenne 94/20CE. Le dispositif d'attelage est muni d'une boule d'attelage 50 mm de diamètre selon la norme ISO 3853.

### Paramètres techniques

Le dispositif est conçu pour l'attelage:

d'une remorque freinée jusqu'à la masse maximale de 2000 kg  
d'une remorque non-freinée jusqu'à la masse maximale de 650 kg

**(valable est la limite de masse de la remorque indiquée dans le certificat d'immatriculation)**

Diamètre de la boule d'attelage 50 mm  
Charge statique verticale maximale de la boule d'attelage 80 kg  
Dc - Wert (force de traction verticale) 10,4 kN

$$D_c = g \cdot \frac{T \cdot C}{T + C}$$

g - accélération de la pesanteur ( $g = 9,81 \text{ ms}^{-2}$ )

T - masse maxi. du véhicule qui remorque [t]

C - masse maxi. de la remorque [t]

Masse totale du dispositif d'attelage 15 kg  
Dimensions 1095 x 590 x 227 mm

### Le kit du dispositif d'attelage (EEA 639 001) comprend (Fig. 1)

Désignation	Pièces	Position
Poutre complète (avec étiquette d'identification sur le support gauche du bras d'attelage)	1	A
Porte-prise	1	B
Bras d'attelage	1	C
Vis M10 x 35	4	D
Vis M12 x 65	2	E



Ecrou M12	2	F
Rondelle 13	2	G
Coiffe de protection de la boule d'attelage	1	H
Etiquette auto-collante «80 kg»	1	J
Patron (pour découper le trou dans le pare-chocs)	1	K
Instructions de montage		

## Avertissement

Pour pouvoir installer le dispositif d'attelage (EEA 639 001), vous devez commander un kit d'installation électrique pour un dispositif d'attelage:

**EEA 630 001E4** - kit d'installation électrique pour véhicules sans préparation pour un dispositif d'attelage (pour conduite à gauche).

**EEA 630 101E4** - kit d'installation électrique pour véhicules sans préparation pour un dispositif d'attelage (pour conduite à droite).

**EEA 630 002E4** - kit d'installation électrique pour véhicules avec la préparation pour un dispositif d'attelage (conduite à gauche et à droite).

FR

En cas de besoin:

**EAZ 000 001A**    **Adaptateur (du connecteur 13 pôles au connecteur 7pôles)**

## Liste des outils spéciaux

Scie pour découper le trou dans le pare-chocs

Spray anticorrosion Spray Max 1K Acryl Füller (firme Standox)

Cire en spray haute conservation HHA 381 003

Clé dynamométrique

## Procédé de montage

- En atelier, mettez le véhicule sur les bras d'un pont élévateur.

- **Démontez le pare-chocs arrière (les pare-boues s'ils sont installés sur véhicule) et l'entretoise.**

(voir Carrosserie et travaux de montage – groupe de réparations 63)

- **Débloquez les pièces d'insertion des pare-chocs arrière.**

**Avertissement. Après avoir démonté l'entretoise, appliquez une couche de protection anticorrosion aux points de contact de l'entretoise avec la carrosserie. Recouvrez les points sans protection anticorrosion (tôle nue zinguée) de deux couches de spray anticorrosion (Spray Max 1K Acryl Füller) 25 microns d'épaisseur au minimum. Une fois la couche séchée, après 20 minutes à la température env. 20° C, appliquez la cire en spray haute conservation (HHA 381 003).**

**Après avoir traité la carrosserie avec la protection anticorrosion, remettez les vis démontées de l'entretoise à leur place dans les trous (Fig. 5).**

## Découpe du trou dans le pare-chocs arrière

- 2 -

- Posez le pare-chocs arrière démonté sur un dessous mou feutré avec le côté intérieur tourné vers le haut.





- Découpez le patron (K) et ajustez-le selon l'indication sur la face du pare-chocs. Le bord supérieur du patron doit copier exactement les contours du trou prémarqués sur le pare-chocs -flèches- (**faites attention à l'orientation correcte du patron et sa position exacte**).

### - 3, 4 -

- Calquez la forme de découpeure (menez les lignes jusqu'au bord du pare-chocs). A l'aide d'un outil approprié, découpez le trou dans le pare-chocs (**faites attention à ne pas endommager le vernis pare-chocs**). Ebavurez le pourtour du trou.
- Déposez le pare-chocs traité de cette façon dans un endroit approprié.

## Montage du dispositif d'attelage sur le véhicule

### - 6 -

- Retirez les capuchons de protection des orifices destinés à la fixation du dispositif d'attelage situés sur les poutres longitudinales arrière (les 2 côtés du véhicule) -flèches-. En cas de besoin, enlevez toute trace de plastisol à l'intérieur des poutres longitudinales.

### - 7 -

- Passez les poutres longitudinales du dispositif d'attelage (A) dans les orifices sur la partie arrière du véhicule et ajustez le dispositif d'attelage de façon que les axes des vis traversent le centre (approx.) des orifices de fixation dans les poutres longitudinales.
- Vissez les poutres à l'aide de quatre vis M10 x 35 (D) au châssis de votre véhicule.
- Tirez le dispositif d'attelage vers l'arrière du véhicule **et resserrez les vis (tour à tour) sur les 2 côtés à l'aide du couple de serrage de 70 Nm -détail-**.

## Montage du porte-prise et du bras d'attelage

### - 8, 9 -

- A l'aide des vis M12 x 65 (E), des rondelles 13 (G) et des écrous M12 (E), vissez le bras d'attelage (C) entre les consoles de fixation du dispositif d'attelage. Passez les vis par l'orifice de telle façon que la tête de vis soit sur le côté droite de la console (dans le sens de la marche du véhicule).
- Mettez le porte-prise (B) sur la tige de vis (celle plus distante de la boule d'attelage), ajustez la position du porte-prise selon la figure, et vissez le porte-prise ensemble avec le bras d'attelage.

**Continuez en procédant au montage de l'installation électrique (voir les instructions de montage du kit d'installation électrique pour un dispositif d'attelage EEA 630 001E4 (éventuellement EEA 630 101E4, EEA 630 002E4) - selon le type de véhicule. A l'aide de 2 colliers de serrage (ceux-ci ne font pas partie du kit respectif), fixez le faisceau d'installation électrique sur le dispositif d'attelage.**

L'installation électrique finie, remontez tous les éléments démontés et resserrez les assemblages respectifs en utilisant les couples de serrage prescrits.

FR



## - 10 -

- **Contrôlez la bonne position du porte-prise (vis-à-vis le trou dans le pare-chocs) et resserrez les vis -flèches- à un couple de 80 Nm!**
- Au-dessus de la découpe dans le pare-chocs arrière, collez l'étiquette autocollante 80 kg (J); (avant de coller, nettoyez le lieu et dégraissez-le en utilisant un détergent approprié).
- Mettez la coiffe de protection (H) sur la boule d'attelage.

### **Avertissement pour le client**

- **Contrôlez si les vis fixant le bras d'attelage sont resserrées (Fig. 10) chaque fois après avoir roulé 1000 km env. avec la remorque!**

FR

- En cas de besoin, graissez la boule d'attelage avec une graisse appropriée.
  - La remorque attelée et les appareils électriques branchés, contrôlez le fonctionnement des feux.
  - Tous changements et toutes modifications du dispositif d'attelage sont inadmissibles.
  - Pendant l'usage du dispositif d'attelage, respectez les instructions indiquées dans ce mode d'emploi.
  - Le fabricant n'assume aucune responsabilité des dégâts causés par un montage défectueux du bras d'attelage, par une surcharge ou par un autre endommagement mécanique.
  - Etant endommagé ou incomplet, le dispositif d'attelage ne peut pas être utilisé.
  - Si la remorque n'est pas attelée au dispositif d'attelage, la boule d'attelage doit être protégée par la coiffe de protection!
  - Dans le cas où vous démontez le bras d'attelage, mettez-le dans le coffre et assurez-le de telle façon que celui-ci ne puisse pas mettre les passagers en danger et causer un endommagement du coffre au moment d'un coup de frein. Mettez la coiffe de protection sur la boule d'attelage.
- Après avoir roulé les premiers 500 km env. avec la remorque, il est nécessaire de contrôler si les vis de fixation de la poutre au châssis et les vis du bras d'attelage sont serrées, et de les resserrer éventuellement en utilisant les couples de serrage prescrits! Nous vous recommandons de laisser effectuer ce contrôle dans le centre de service autorisé le plus proche.



---

## Informations sur la garantie et conditions de garantie

Le fabricant accorde une garantie de 24 mois (à compter de la date de vente) pour la construction, les matériaux utilisés, l'exécution de fabrication et le **fonctionnement du dispositif d'attelage livré**.

L'utilisateur dépose une réclamation du produit dans un délai légal auprès du vendeur. En rapport avec la réglementation en vigueur, le représentant du vendeur ensemble avec le représentant du fabricant examinent le bien-fondé de la réclamation.

La validité de la garantie est conditionnée par le fait que le dispositif d'attelage ne sert qu'aux usages auxquels il est destiné.

L'acheteur est obligé de vérifier l'état de la marchandise au moment de sa réception. En cas d'endommagement (de non-livraison d'un élément du dispositif d'attelage, etc.), l'acheteur est obligé de signaler ce fait au vendeur immédiatement après la réception de la marchandise.

Avant le montage professionnel, tous les éléments et accessoires du dispositif d'attelage doivent être contrôlés du point de vue de leur compatibilité avec le type respectif du véhicule. En général, les dispositifs d'attelage peuvent être utilisés uniquement sur le type du véhicule indiqué par le fabricant. En cas de montage incompétent ou de montage du dispositif d'attelage sur le type du véhicule auquel le dispositif d'attelage n'est pas destiné, le fabricant n'est pas responsable de l'endommagement éventuel du dispositif d'attelage causé par le montage incompétent ou par son usage impropre.

Le vendeur est responsable des défauts du dispositif d'attelage existant au moment de sa réception par l'acheteur.

**La garantie ne se rapporte pas** aux dommages dus à l'usure courante, à la surcharge et à l'usage incompétent du dispositif d'attelage et dans le cas où le dispositif n'est pas utilisé conformément aux instructions du mode d'emploi. En plus, la garantie ne se rapporte pas aux dommages causés par les catastrophes naturelles. Aussi, le vendeur n'est pas responsable du dommage dans le cas où le dispositif d'attelage a été modifié ou autrement adapté.

**La garantie s'éteint** au moment où le dispositif d'attelage est endommagé conséquemment à un accident (sauf l'accident causé par le dispositif d'attelage même) ou à une intervention dans son mécanisme et construction.

FR



## ORGANI DI TRAINO

Gli accessori sono destinati ad un montaggio professionale. Škoda Auto consiglia di affidare il montaggio a uno dei suoi partner commerciali.

### Importante

**Gli organi di traino per le vetture Škoda Yeti (5L) sono destinati per il collegamento dei rimorchi entro il peso complessivo 2000 kg (vale la limitazione del peso del rimorchio, specificata nel libretto di circolazione della vettura).**

### Certificazioni del tipo

**Gli organi di traino sono prodotti secondo la documentazione approvata e corrispondono all'omologazione e8\* 94/20\* 0079.**

IT

### Dati generali

La struttura degli organi di traino è conforme a tutte le norme ceche ed internazionali. L'impianto ha superato le prove di resistenza ai sensi della Direttiva europea 94/20CE. Il braccio di traino è munito di perno sferico del diametro di 50 mm ai sensi della norma ISO 3853.

### Parametri tecnici

Gli organi di traino sono stati realizzati per il collegamento:

di un rimorchio frenato fino ad un peso massimo di 2000 kg  
di un rimorchio non frenato fino ad un peso massimo di 650 kg

**(vale la limitazione del peso del rimorchio secondo il libretto di circolazione della vettura)**

Diametro del perno sferico 50 mm  
Massimo carico verticale statico sul perno sferico 80 kg  
Dc - Wert (forza d'inerzia) 10,4 kN

$$D_c = g \cdot \frac{T \cdot C}{T + C}$$

g - accelerazione di gravità ( $g = 9,81 \text{ ms}^{-2}$ )

T - peso massimo del veicolo trainante [t]

C - peso massimo del rimorchio [t]

Peso complessivo degli organi di traino 15 kg  
Dimensioni 1095 x 590 x 227 mm

### Il kit degli organi di traino (EEA 639 001) contiene (fig. 1)

Nome del componente	Pezzi	Posizione
La barra portante completa (con la targhetta d'identificazione sul supporto sinistro del braccio di traino)	1	A
Supporto della presa	1	B
Braccio di traino	1	C
Vite M10 x 35	4	D
Vite M12 x 65	2	E



Dado M12	2	F
Rondella 13	2	G
Coperchio del perno sferico del braccio di traino	1	H
Targhetta autoadesiva "80 kg"	1	J
Sagoma (per ritagliare il foro nel paraurti)	1	K
Istruzioni di montaggio		

## Avvertenze

Per il montaggio degli organi di traino (EEA 639 001) è necessario ordinare il kit della relativa installazione elettrica:

**EEA 630 001E4** - kit dell'installazione elettrica per i veicoli non predisposti agli organi di traino (per la guida a sinistra).

**EEA 630 101E4** - kit dell'installazione elettrica per i veicoli non predisposti agli organi di traino (per la guida a destra).

**EEA 630 002E4** - kit dell'installazione elettrica per i veicoli predisposti agli organi di traino (per la guida a sinistra e a destra).

IT

In caso di necessità:

**EAZ 000 001A** Adattatore (dalla presa a 13 poli alla presa a 7 poli)

## Elenco degli attrezzi speciali

Utensile per ritagliare il foro nel paraurti

Agente anticorrosivo nello Spray Max 1K Acryl Füller (ditta Standox)

Cera conservante nello spray HHA 381 003

Chiave tarata

## Procedura di montaggio

- Collocare il veicolo sulle braccia del sollevatore d'officina.

- **Smontare il paraurti posteriore (i raccogli-polvere se presenti nel veicolo) e la trave trasversale.**

(vedi La carrozzeria ed i lavori di montaggio - gruppo di riparazioni 63)

- **Allentare le bordature dei parafranghi posteriori.**

**Attenzione. Dopo lo smontaggio della trave trasversale, applicare una protezione anticorrosiva nei punti di contatto della trave con la carrozzeria. Spruzzare due volte (min. 25 micron), sui punti senza protezione anticorrosiva con lamiera nuda (zincata), l'agente anticorrosivo nello spray (Spray Max 1K Acryl Füller). Quando l'agente si sarà asciugato, ad una temperatura di circa 20° C per 20 min., applicare la cera conservante nello spray (HHA 381 003).**

**Dopo aver applicato la protezione anticorrosiva sulla carrozzeria, riavvitare nei fori le viti smontate dalla trave trasversale (fig. 5).**

## Ritaglio del foro nel paraurti posteriore

- 2 -

- Porre il paraurti posteriore smontato su una base morbida di feltro col lato interno verso l'alto.



- Ritagliare la sagoma (K) e disporla secondo la descrizione sulla superficie del paraurti. La parte superiore della sagoma deve combaciare precisamente con il contorno del foro precedentemente pressato sul paraurti -frecce- (**attenzione al corretto orientamento della sagoma ed alla sua precisa collocazione**).

### - 3, 4 -

- Calcare la forma del taglio (le linee dei margini vanno calcate fino al bordo del paraurti). Ritagliare con un utensile adatto il foro necessario nel paraurti (**attenzione a non danneggiare la vernice del paraurti**). Pulire il foro ritagliato lungo tutto il suo perimetro.
- Conservare in un luogo adatto il paraurti preparato in questo modo.

## Montaggio degli organi di traino sul veicolo

### - 6 -

- Strappare le flange cieche dei fori, per il fissaggio degli organi di traino sui longheroni posteriori (ambidue i lati del veicolo) -frecce-. In caso di necessità rimuovere le parti in plastisol all'interno dei longheroni.

### - 7 -

- Infilare gli organi di traino (A) mediante le travi longitudinali nei fori sul lato posteriore del veicolo e sistemarli in modo che l'asse delle viti si trovi circa al centro dei fori di fissaggio nei longheroni.
- Avvitare le travi mediante quattro viti M10 x 35 (D) al telaio del veicolo.
- Tirare gli organi di traino all'indietro rispetto alla vettura e **stringere le viti (alternativamente) su ambedue i lati secondo il momento di serraggio pari a 70 Nm -dettaglio-**.

## Montaggio del supporto della presa e del braccio di traino

### - 8, 9 -

- Avvitare il braccio di traino (C) mediante le viti M12 x 65 (E), le rondelle 13 (G) ed i dadi M12 (F) tra le consolle di fissaggio degli organi di traino. Passare le viti attraverso il foro, in modo di avere la testa della vite sul lato destro della consolle (rispetto alla direzione di corsa).
- Inserire il supporto della presa (B) nello stelo sporgente della vite (più lontano dal perno sferico), sistemarlo nella posizione illustrata nella figura ed avvitare insieme al braccio di traino.

**Continuare col montaggio dell'installazione elettrica per gli organi di traino (vedi istruzioni di montaggio dell'installazione elettrica per gli organi di traino EEA 630 001E4 (event. EEA 630 101E4, EEA 630 002E4) - secondo il tipo di veicolo. Fissare il fascio dell'installazione elettrica agli organi di traino mediante 2 nastri costrittori (fanno parte del kit dell'installazione elettrica).**

Alla fine del montaggio dell'installazione elettrica, rimontare tutti i pezzi smontati in precedenza e stringere i rispettivi raccordi secondo i momenti di serraggio prescritti.

IT



## - 10 -

- **Controllare la posizione corretta del supporto della presa (rispetto al foro nel paraurti) e stringere le viti -frecce- secondo il momento di serraggio 80 Nm!**
- Incollare la targhetta autoadesiva 80 kg (J) sopra il ritaglio nel paraurti posteriore (prima dell'incollaggio pulire e sgrassare il punto utilizzando un detergente adatto).
- Sistemare il coperchio (H) sul perno sferico del braccio di traino.

### **Avvertimento per il cliente**

**- Il serraggio delle viti che fissano il braccio di traino (fig. 10) va controllato regolarmente dopo circa 1000 km percorsi col rimorchio!**

- Lubrificare il perno sferico secondo le necessità utilizzando un lubrificante adatto.
- Dopo aver collegato il rimorchio e l'installazione elettrica, controllare il funzionamento delle luci.
- E' vietata qualunque modifica o adattamento degli organi di traino.
- Durante l'utilizzo degli organi di traino rispettare le istruzioni riportate nel presente manuale.
- Il produttore non si assume la responsabilità per i danni causati da un montaggio scorretto degli organi di traino, dal loro sovraccarico o da altro danneggiamento meccanico.
- Gli organi di traino non vanno utilizzati se sono danneggiati o incompleti.
- Se il rimorchio non è collegato agli organi di traino, il perno sferico va protetto con il coperchio!
- Il braccio di traino (se smontato) va conservato e fissato nel vano bagagli in modo da evitare rischi per i passeggeri ed il danneggiamento del vano bagagli in caso di frenata brusca. Mettere il coperchio sul perno sferico del braccio di traino.
- Dopo aver percorso i primi 500 km circa con il rimorchio, è necessario controllare il serraggio delle viti di fissaggio della trave al telaio della vettura ed il serraggio delle viti del braccio di traino ed eventualmente stringerle secondo il momento di serraggio prescritto! Consigliamo di far eseguire questo controllo nel centro d'assistenza tecnica autorizzato più vicino.

IT

## Informazioni e condizioni di garanzia

Il produttore degli organi di traino fornisce la garanzia sulla struttura, sul materiale utilizzato, sulla fabbricazione e sul funzionamento degli organi di traino forniti **per 24 mesi dalla data di vendita**.

L'acquirente può sporgere reclamo relativamente al prodotto presso il rivenditore e solo entro i termini stabiliti dalla legge. Un rappresentante del rivenditore ed un rappresentante del produttore valuteranno la legittimità del reclamo secondo le norme di legge in vigore.

La condizione per la validità della garanzia è l'utilizzo degli organi di traino solo per gli scopi ai quali sono destinati.

IT

L'acquirente ha il dovere di verificare lo stato della merce al momento dell'acquisto. In caso di danneggiamento della merce (mancata consegna di una parte degli organi di traino ecc.), l'acquirente ha il dovere di comunicare immediatamente tale fatto al rivenditore, senza indugio e subito dopo aver ricevuto la merce.

Controllare la compatibilità di tutte le parti e gli accessori degli organi di traino con il tipo di veicolo, prima di effettuare il montaggio. Gli organi di traino devono essere utilizzati solo per i modelli di veicolo specificati dal produttore. In caso di montaggio non qualificato o di montaggio degli organi di traino su un tipo di veicolo a cui essi non sono destinati, il produttore non si assume la responsabilità per eventuali danni agli organi di traino, causati dal montaggio errato o dall'utilizzo scorretto.

Il rivenditore è responsabile per i difetti che gli organi di traino presentano quando sono presi in consegna dall'acquirente.

**La garanzia non si applica** ai danni dovuti al normale logoramento, al sovraccarico e all'utilizzo scorretto degli organi di traino, nonché nei casi in cui gli organi di traino non siano utilizzati conformemente alle istruzioni specificate nel manuale d'uso. La garanzia non si applica nemmeno ai danni causati dalle intemperie. Il rivenditore non è responsabile nemmeno per i danni in caso di modifica o altri adattamenti impropri degli organi di traino.

**La garanzia decade**, se gli organi di traino sono stati danneggiati da un'avaria (eccetto quelle causate dagli stessi organi di traino) o da una manomissione dei loro meccanismi e della loro struttura.

# DRAGANORDNING

Tillbehören skall monteras av fackman. Škoda Auto rekommenderar att montaget genomförs hos kontraktspartner.

## Viktigt

**Draganordning för modeller Škoda Yeti (5L) är avsedd för att ansluta släpvagnar med en vikt upp till 2000kg (viktbegränsning för släpvagn gäller enligt bilens besiktningsprotokoll).**

## Typcertifikat

**Draganordningen är tillverkad enligt godkänd dokumentation och uppfyller godkännande e8\* 94/20\* 0079.**

## Allmän information

Draganordningens konstruktion uppfyller alla tjeckiska och internationella föreskrifter. Utrustningen har genomgått hållbarhetsprov enligt europeiskt direktiv 94/20ES. Släpaxeln är försedd med en kultapp med ett genomsnitt av 50 mm enligt ISO 3853.

SV

## Tekniska parametrar

Draganordningen är konstruerad för anslutning av:

bromsad släpvagn till en maxvikt av 2000 kg  
obromsad släpvagn till en maxvikt av 650 kg  
**(viktbegränsning för släpvagn gäller enligt bilens besiktningsprotokoll)**

Genomsnitt på kultapp 50 mm

Maximal vertikal statisk belastning på kultapp 80 kg

Dc - Wert (referenskraft) 10,4 kN

$$D_c = g \cdot \frac{T \cdot C}{T + C}$$

g - gravitationsacceleration ( $g = 9,81 \text{ ms}^{-2}$ )

T - maxvikt för dragfordon [t]

C - maxvikt för släpvagn [t]

Totalvikt för draganordning 15 kg

Dimensioner 1095 x 590 x 227 mm

## Komponentuppsättning för draganordning (EEA 639 001) innehåller (bild 1)

Komponentnamn	Delar	Position
Komplett balk (med identifikationsetikett på vänster hållare släpaxel)	1	A
Kontakthållare	1	B
Släpaxel	1	C
Skruv M10 x 35	4	D
Skruv M12 x 65	2	E

Mutter M12	2	F
Mutterbricka 13	2	G
Kåpa till släpaxelns kultapp	1	H
Självhäftande etikett "80 kg"	1	J
Mall (för utskärning av öppningar i stötdämparen)	1	K
Monteringsanvisningar		

## Observera

För montering av draganordning (EEA 639 001) är det nödvändigt att beställa elinstallation för draganordning:

**EEA 630 001E4** - elinstallation-uppsättning för modeller utan förberedelse för draganordning (för vänsterstyrning).

**EEA 630 101E4** - elinstallation-uppsättning för modeller utan förberedelse för draganordning (för högerstyrning).

**EEA 630 002E4** - elinstallation-uppsättning för modeller med förberedelse för draganordning (vänster och högerstyrning).

SV

I fall av behov:

**EAZ 000 001A Adapter (från 13-pol kontakt till 7-pol kontakt)**

## Förteckning över specialverktyg

Verktyg för utskärning av öppningar i stötdämparen  
 Antirost-fyllare i sprej Max 1K Acryl Füller (fa. Standox)  
 Konserveringsvax i sprej HHA 381 003  
 Momentnyckel

## Monteringsföljd

- Ställ upp bilen på billyften.
- **Demontera bakre stötdämpare (stänkskydd om de finns på fordonet) och tvärbalken.** (se Karosseri och monteringsarbete - reparationsgrupp 63)
- **Lossa på inläggen till de bakre stänkskärmarna.**

**Observera. Fyll på antirostmedel på kontaktytorna mellan tvärbalken och karosseriet efter demontering. Behandla platserna utan antirostmedel med bar (galvaniserad) plåt med två sprut (min 25 mikroner) antirost-fyllare i sprej (Spray Max 1K Acryl Füller). Efter att fyllaren har torkat under en temperatur på ca. 20° C efter 20 min. applicera konserveringsvax i sprej (HHA 381 003).**

**Efter att karosseriet har behandlats med antirostmedel, skruva tillbaka de demonterade skruvarna från tvärbalken i skruvhålen (bild 5).**

## Utskärning av öppningar i bakre stötdämpare

- 2 -

- Lägg ner den demonterade bakre stötdämparen på det mjuka filtade underlägget med innersidan uppåt.



- Skär ut mall (K) och placera den enligt beskrivningen på stötdämparen. Den övre delen av mallen skall exakt kopiera den förformade konturen av öppningen på stötdämparen -pilar- **(försäkra dig om att mallen sätts i rätt riktning och att den är korrekt placerad).**

### - 3, 4 -

- Rita upp utskärningens form (rita ut den yttre linjen ända till kanten på stötdämparen). Skär ut (ev. klipp ut) nödvändig öppning i stötdämparen med lämpligt verktyg. **(se upp så att lacken på stötdämparen inte skadas).** Rengör den utskurna öppningen runt hela omkretsen.

- Lagg undan den förberedda stötdämparen på lämplig plats.

## Montage av draganordning

### - 6 -

- Avlägsna blindpluggarna till öppningarna för fäste av draganordning på de bakre tvärbjälkarna (båda sidor av fordonet) -pilar-. Vid behov avlägsna plastfoliet inuti tvärbjälkarna.

### - 7 -

- Trä på draganordningen (A) med tvärbjälkarna i öppningarna på baksidan av fordonet och placera den så att skaftet på skruvarna passerar ungefär mitten på fästöppningarna i tvärbjälkarna.

- Skruva fast bjälkarna på fordonets underrede med fyra skruvar M10 x 35 (D).

- Dra draganordningen i bakåtriktning från bilen **och dra åt skruvarna (växelvis) på båda sidor med momentnyckel 70 Nm -detalj-**.

SV

## Montering av kontakthållare och släpaxel

### - 8, 9 -

- Skruva fast släpaxel (C) med skruvar M12 x 65 (E), mutterbrickor 13 (G) och mutter M12 (F) mellan draganordningens fästkonsoler. Trä skruvarna genom öppningen så att skruvens huvud befinner sig på konsolens högra sida (i körriktning).

- Lagg kontakthållaren (B) på skruvens utskjutande skaft (placerad längre bort från kul-tappen), placera den i position enligt bilden och skruva fast tillsammans med släpaxeln.

**Fortsätt med att montera elinstallationen för draganordningen (se monteringsinstruktioner för elinstallation för draganordning EEA 630 001E4 (eventuellt EEA 630 101E4, EEA 630 002E4) - enligt fordonstyp. Fäst elinstallationens kabelbunt på draganordningen med hjälp av 2 buntband (buntband ingår i uppsättningen för elinstallationen).**

Efter avslutad montering, montera tillbaka alla demonterade delar och dra åt respektive kopplingar med föreskriven momentnyckel.

### - 10 -

- **Kontrollera så att hållaren med kontakten har rätt position (gentemot öppningarna i stötdämparen) och dra åt skruvarna -pilar- med momentnyckel 80 Nm!**

- Klistra fast självhäftande etikett 80 kg (J) ovanför utskärningen på bakre stötdämpare (rengör och avfetta ytan med lämpligt rengöringsmedel innan).

- Sätt på kåpa (H) på släpaxelns kultapp.



## Råd till kunden

**- Kontrollera regelbundet att skruvarna som fäster släpaxeln (bild 10) är åtdragna efter ca. 1000 km körning med släpvagn!**

- Smörj vid behov in kultappen med lämpligt smörjmedel.
- Efter anslutning av släpvagn och tillslutning av elinstallation kontrollera lampornas funktion.
- Alla sorters ändringar av draganordningen är otillåtna.
- Vid användning av draganordningen följ instruktionerna i denna manual.
- Tillverkaren tar inte ansvar för skador orsakade av felaktig montering av draganordningen, överbelastning eller annan mekanisk skada.
- Draganordningen får inte användas om den är skadad eller ofullständig.
- Om ingen släpvagn är ansluten till draganordningen måste kultappen skyddas med kåpa!
- Lägg undan och säkra släpaxeln (om ni kommer att demontera den) i bagageutrymmet så att den inte kan hota passagerarnas säkerhet och orsaka skada i bagageutrymmet vid plötslig inbromsning. Sätt på kåpan på släpaxelns kultapp.
- Efter ca. 500 km körning med släpvagn är det nödvändigt att kontrollera så att balkens fästsruvar till fordonets underrede är åtdragna och att släpaxelns skruvar är åtdragna och eventuellt dra åt dem med föreskriven momentnyckel! Denna kontroll rekommenderar vi att genomföra hos närmaste auktoriserade servis.

SV



## Garantiinformation och villkor

Tillverkaren av draganordningen tillhandahåller garanti på konstruktionen, använt material, fabrikationsutförande och tillhandahållna draganordnings funktion **24 månader från inköpsdatum**.

Reklamation av produkten inom lagstadgad tid utför köparen hos försäljaren. Reklamationens legitimitet bedömer försäljarens representant tillsammans med tillverkarens representant i enlighet med giltiga föreskrifter.

Förutsättning för garantins giltighet är att draganordningen endast används för de ändamål som den är ämnad för.

Köparen är skyldig att kontrollera produktens skick innan övertagande. I fall där produkten är skadad (utebliven leverans av delar av draganordningen och liknande) är köparen skyldig att meddela försäljaren detta utan vidare fördröjning efter mottagande av produkten.

Alla delar och tillbehör till draganordningen skall innan professionell montering kontrolleras i förhållande till deras kompakthet med motsvarande fordonstyp. Draganordningen får bara användas på fordonstyper angivna av tillverkaren. I fall av oprofessionellt montage eller montage av draganordning på fordonstyp som den inte är ämnad för, ansvarar inte tillverkaren för eventuella skador på draganordningen orsakade av bristfälligt montage eller felaktigt användande.

Försäljaren ansvarar för defekter som fanns på släpanordningen innan köparens övertagande.

**Garantin gäller inte** för skador uppkomna av vanligt slitage, av överbelastning och okunnigt bruk av draganordningen, vidare om den inte används i enlighet med instruktionerna angivna i användarmanualen. Vidare gäller inte garantin för skador orsakade av naturpåverkan. Försäljaren ansvarar heller inte för skador i fall där draganordningen har blivit manipulerad med eller på annat sätt ändrats.

**Garantin förfaller**, om draganordningen skadades vid olycka (förutom olycka orsakad av själva draganordningen) eller ingripande i draganordningens mekanism och konstruktion.

SV

## KOPPELINRICHTING

Accessoireproducten zijn voor vakbekwame montage bestemd. Škoda Auto adviseert de montage bij contractpartners te laten uitvoeren.

### Belangrijk

**Koppelinrichting voor wagens Škoda Yeti (5L) is bestemd voor het aankoppelen van aanhangwagens met toegestane max. massa van 2000 kg (gegevens in het kentekenbewijs van de wagen zijn voor de beperking van het gewicht van aanhangwagens doorslaggevend).**

### Typcertificaat

**De koppelinrichting is volgens goedgekeurde documentatie geproduceerd en beantwoordt aan de homologatie e8\* 94/20\* 0079.**

### Algemene gegevens

De constructie van de koppelinrichting correspondeert met alle Tsjechische en internationale voorschriften. De inrichting is volgens de Europese richtlijn 94/20EG op treksterkte getest. De trekhaak is van een kogel voorzien met diameter van 50 mm conform ISO 3853.

NL

### Technische parameters

De koppelinrichting is geconstrueerd voor het aankoppelen van:

geremde aanhangwagen met toegestane max. massa 2000 kg

ongeremde aanhangwagen met toegestane max. massa 650 kg

**(gegevens in het kentekenbewijs van de wagen zijn voor de beperking van het gewicht van aanhangwagens doorslaggevend)**

Diameter kogel 50 mm

Max. verticale statische belasting kogel (kogeldruk) 80 kg

Dc - Wert (hefvermogen) 10,4 kN

$$D_c = g \cdot \frac{T \cdot C}{T + C}$$

g - versnelling van de zwaartekracht ( $g = 9,81 \text{ ms}^{-2}$ )

T - max. gewicht trekkend voertuig [t]

C - max. gewicht aanhangwagen [t]

Totaal gewicht koppelinrichting 15 kg

Afmetingen 1095 x 590 x 227 mm

### Set koppelinrichting (EEA 639 001) bevat (afb. 1)

Naam deel	Aantal	Positie
Drager volledig (met identif.plaatje op linkerhouder trekhaak)	1	A
Houder stopcontact	1	B
Trekhaak	1	C
M10 x 35 schroef	4	D
M12 x 65 schroef	2	E

Moer M12	2	F
Onderlegplaatje 13	2	G
Krytka kogel van trekhaak	1	H
Zelfklevend plaatje "80 kg"	1	J
Sjabloon (voor uitsnijden opening in bumper)	1	K
Montageaanwijzing		

## Opgelet

Voor de montage van de koppelinrichting (EEA 639 001) moet de set elektrische installatie voor koppelinrichting worden besteld:

**EEA 630 001E4** - set elektrische installatie voor wagens zonder voorbereiding voor koppelinrichting (voor stuur links).

**EEA 630 101E4** - set elektrische installatie voor wagens zonder voorbereiding voor koppelinrichting (voor stuur rechts).

**EEA 630 002E4** - set elektrische installatie voor wagens met voorbereiding voor koppelinrichting (voor stuur links en rechts).

Ingeval nodig:

**EAZ 000 001A Adapter (van 13polig stopcontact naar 7polig stopcontact)**

## Lijst speciale gereedschappen

Gereedschap voor het uitsnijden van de opening in de bumper  
 Anticorrosie vuller in spray Spray Max 1K Acryl Füller (fa. Standox)  
 Conserveringswas in spray HHA 381 003  
 Momentsleutel

## Montage stap voor stap

- Zet de wagen op de armen van de garagelift.
- **Demonteer de achterbumper (spatlappen indien aanwezig) en de dwarsbalk.**  
(zie. Carrosserie en montagewerken - reparatiegroep 63)
- **Maak de inzetstukken van achterspatborden los.**

**Let op. Na demontage van de dwarsbalk op de plaatsen waar de dwarsbalk in contact met de carrosserie was, de anticorrosie bescherming aanbrengen. Breng op de plaatsen zonder bescherming tegen corrosie, met blote (verzinkte) plaat twee lagen (min 25 microns) anticorrosie vuller in spray aan (Spray Max 1K Acryl Füller). Na het opdrogen van de vuller bij temperatuur van ca 20° C gedurende 20 min. de anticorrosiewas in spray (HHA 381 003) aanbrengen.**

**Na het behandelen van de carrosserie met anticorrosie bescherming de gedemonteerde schroeven van de dwarsbalk in de gaten terugmonteren (afb. 5).**

## Opening in achterbumper uitknippen

- 2 -

- Leg de gedemonteerde achterbumper weg op een zachte vilten onderlegger, met binnenkant omhoog.

NL



- Knip de sjabloon (K) uit en zet die volgens de beschrijving op het oppervlak van de bumper. De bovenkant van de sjablone moet precies aansluiten op de voorgeperste contour van de opening op de bumper -pijltes- (**let op de goede richting van de sjabloon en de juiste plaatsing ervan**).

### - 3, 4 -

- Teken de vorm van de uitsnijding over (de randlijnen tot de rand van de bumper aftekenen). Knip met een geschikt gereedschap (event. uitsnijden) de nodige opening in de bumper (**let op dat de bumperlak niet wordt beschadigd**). De uitgeknipte opening over de hele omtrek nethes afwerken.
- De zodanig klaargemaakte bumper op een geschikte plaats neerleggen.

## Montage koppelinrichting op het voertuig

### - 6 -

- Haal de blinde flenzen van de openingen voor de bevestiging van de koppelinrichting op de achterste langsliggers weg (beide zijkanten wagen) -pijltes-. Indien nodig, verwijder delen van plastisol uit de langsliggers.

### - 7 -

- De koppelinrichting (A) met langsdragers in de openingen op het achterfront van de wagen inschuiven en zodanig zetten, dat de assen van schroeven ongeveer door het midden van de bevestigingsgaten in de langsliggers lopen.
- Schroef de dragers m.b.v. vier schroeven M10 x 35 (D) tegen het chassis van de wagen vast.
- Trek de koppelinrichting in de richting naar achter, van de wagen af, **en trek de schroeven (afwisselend) aan beide zijkanten aan met aanhaalmoment van 70 Nm -detail-**.

## Montage stopcontacthouder en trekhaak

### - 8, 9 -

- De trekhaak (C) m.b.v. schroeven M12 x 65 (E), ringen 13 (G) en moeren M12 (F) tussen de spanconsoles van de koppelinrichting vastschroeven. Haal de schroeven door de opening zodanig dat de kop van de schroef aan de rechterkant (in de rijrichting) van de console ligt.
- De stopcontacthouder (B) op de uitstekende schacht van de schroef zetten (verder van de kogel), in de positie volgens de afbeelding zetten en samen met de trekhaak vastschroeven.

**Ga door met de montage van de elektrische installatie voor de koppelinrichting (zie. Montageaanwijzing voor elektrische installatie voor koppelinrichting EEA 630 001E4 (event. EEA 630 101E4, EEA 630 002E4) - afhankelijk van het type wagen. De bundel elektrische installatie op de koppelinrichting bevestigen, m.b.v. 2 spanbandjes (spanbandjes maken een deel uit van de set betreffende elektrische installatie).**

Na het voltooien van de montage elektrische installatie alle gedemonteerde delen terugmonteren en de betreffende aansluitingen met de voorgeschreven aanhaalmomenten aantrekken.

NL



## - 10 -

- **Controleer de juiste positie van de houder met stopcontract (t.a.v. de bumperopening) en trek de schroeven -pijltjes- aan met het aanhaalmoment van 80 Nm!**
- Het zelfklevende plaatje 80 kg (J) boven de uitsnijding in de achterbumper plakken (de plaat vóór het plakken met een geschikte reiniger schoon en vetvrij maken).
- Zet op de kogel van de trekhaak het kapje (H).

## Klant opgelet

**- Het vastzitten van de schroeven die de trekhaak bevestigen (afb. 10) regelmatig controleren, steeds na ca 1000 km met de aanhangwagen te hebben gereden!**

- Smeer de kogel naar behoefte met een geschikt smeervet.
  - Na het aankoppelen van de aanhangwagen en doorverbinden van de elektrische installatie de werking van de lichten controleren.
  - Enige wijzigingen en aanpassingen van de koppelinrichting zijn ontoelaatbaar.
  - Volg bij gebruik van de koppelinrichting de in deze gebruiksaanwijzing genoemde instructies op.
  - De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade veroorzaakt door een verkeerd gemonteerde trekhaak, de overbelasting ervan of door andere mechanische beschadiging.
  - De koppelinrichting mag niet worden gebruikt indien beschadigd of onvolledig.
  - Wanneer geen aanhangwagen op de trekhaak is aangekoppeld, moet de kogel met een kapje zijn beschermd!
  - De trekhaak (wanneer die gedemonteerd wordt) opbergen en in de bagageruimte bevestigen, zodat bij plotseling remmen de veiligheid van de passagiers niet in het gevaar kan komen of de bagageruimte niet kan worden beschadigd. Zet op de kogel van de trekhaak het kapje.
- Na eerste ca 500 km met aanhanger gereden te hebben moet het aantrekken van de spanschroeven tegen de drager van het chassis van de wagen worden gecontroleerd, het vastzitten van de schroeven van de trekhaak en eventueel deze aantrekken met de voorgeschreven aanhaalmomenten! Wij adviseren deze controle in de dichtstbijzijnde erkende autoservice te laten verrichten.

NL

---

## Garantie-informatie en voorwaarden

De fabrikant van de koppelinrichting verleent garantie voor de constructie, gebruikt materiaal, productie-uitvoering en functie van de geleverde koppelinrichting **gedurende 24 maanden v.a. de verkoopdatum.**

De reclamatie van het product binnen de wettelijke termijn zal de koper aan de verkoper voorleggen. De gegrondheid van de reclamatie zal de vertegenwoordiger van de verkoper samen met de vertegenwoordiger van de fabrikant beoordelen, in overeenstemming met de geldende voorschriften.

De voorwaarde voor de geldigheid van de garantie is dat de koppelinrichting slechts voor de doeleinden wordt gebruikt, waar het voor bestemd is.

De koper is verplicht de staat van de goederen bij de inontvangstneming controleren. Wanneer die beschadigd is (een deel van de koppelinrichting is niet geleverd, en derg.) is de koper verplicht dit feit onmiddellijk aan de verkoper melden, dit onverwijld na de overname van het product.

NL

Alle onderdelen en accessoires van de koppelinrichting moeten voor de vakbekwame montage worden gecontroleerd in verband met de compatibiliteit ervan met het corresponderende wagentype. De koppelinrichtingen mogen slechts op het door de fabrikant genoemde wagentype worden gebruikt. Ingeval van een onbekwame montage of montage van de koppelinrichting op een wagentype waar de koppelinrichting niet voor bestemd is, is de fabrikant voor een eventuele beschadiging van de koppelinrichting, veroorzaakt door een verkeerde montage of onjuist gebruik, niet aansprakelijk.

De verkoper is verantwoordelijk voor gebreken, die de koppelinrichting bij overnamen ervan vertoonde.

**De garantie is niet van toepassing** op schade veroorzaakt door gewone slijtage, overbelasting en onbekwaam gebruik van de koppelinrichting, verder als die niet in overeenstemming met de in de handleiding genoemde instructies wordt gebruikt. De garantie is verder niet van toepassing op schade veroorzaakt door natuurelementen. De verkoper is ook niet verantwoordelijk voor schade in dat geval, wanneer de koppelinrichting gewijzigd of anders aangepast is.

**Garantie vervalt**, wanneer de koppelinrichting door een ongeval is beschadigd (behalve een door de koppelinrichting zelf veroorzaakt ongeval) of door ingrepen in het mechanisme en de constructie ervan.

## URZĄDZENIE SPRZĘGAJĄCE

Produkty wyposażenia są przeznaczone do fachowego montażu. Škoda Auto zaleca przeprowadzanie montażu u partnerów umownych.

### Ważne

**Urządzenie sprzęgające do pojazdów Škoda Yeti (5L) jest przeznaczone do podłączenia przyczepy o ciężarze całkowitym 2000 kg (obowiązuje ograniczenie ciężaru przyczepy według dowodu rejestracyjnego pojazdu).**

### Świadectwo homologacji

**Urządzenie sprzęgające jest wyprodukowane według zatwierdzonej dokumentacji i odpowiada homologacji e8\* 94/20\* 0079.**

### Informacje ogólne

Konstrukcja urządzenia sprzęgającego spełnia wymagania wszystkich czeskich i międzynarodowych przepisów. Urządzenie przeszło próbami wytrzymałości według dyrektywy europejskiej 94/20ES. Hak posiada czop kulisty o średnicy 50 mm według ISO 3853.

### Parametry techniczne

Urządzenie sprzęgające jest skonstruowane do podłączenia:

hamowanej przyczepy do maksymalnego ciężaru 2000 kg  
przyczepy bez hamulców do maks. ciężaru 650 kg

**(obowiązuje ograniczenie ciężaru przyczepy według dowodu rejestracyjnego pojazdu)**

Średnica czopu kulistego 50 mm  
Maks. pionowe obciążenie statyczne czopu kulistego 80 kg  
Dc - Wert (siła ciągu) 10,4 kN

$$D_c = g \cdot \frac{T \cdot C}{T + C}$$

g – przyspieszenie ziemskie ( $g = 9,81 \text{ ms}^{-2}$ )

T – maks. ciężar pojazdu ciągnącego [t]

C – maks. ciężar przyczepy [t]

Ciężar całkowity urządzenia sprzęgającego 15 kg  
Wymiary 1095 x 590 x 227 mm

### Zestaw urządzenia sprzęgającego (EEA 639 001) zawiera (rys. 1)

Nazwa części	Sztuk	Pozycja
Nośnik kompletny (z tabliczką identyfikacyjną na lewym uchwycie haka holowniczego)	1	A
Uchwyt gniazdka	1	B
Hak holowniczy	1	C
Śruba M10 x 35	4	D
Śruba M12 x 65	2	E
Nakrętka M12	2	F

PL

Podkładka 13	2	G
Ośłona kuli haka holowniczego	1	H
Etykieta samoprzylepna "80 kg"	1	J
Szablon (do wycięcia otworu w zderzaku)	1	K
Instrukcja montażowa		

## Uwaga

Do montażu urządzenia sprzęgającego (EEA 639 001) konieczne jest zamówienie zestawu instalacji elektrycznej urządzenia sprzęgającego:

**EEA 630 001E4** - zestaw instalacji elektrycznej do pojazdów bez przygotowania do urządzenia sprzęgającego (z kierownicą po lewej stronie).

**EEA 630 101E4** - zestaw instalacji elektrycznej do pojazdów bez przygotowania do urządzenia sprzęgającego (z kierownicą po prawej stronie).

**EEA 630 002E4** - zestaw instalacji elektrycznej do pojazdów z przygotowaniem do urządzenia sprzęgającego (kierownica po prawej i lewej stronie).

W razie potrzeby:

**EAZ 000 001A** Adapter (z gniazdka 13-biegunowego na 7-biegunowe)

## Wykaz specjalnych narzędzi

Narzędzie do wycięcia otworu w zderzaku

Antykorozyjny kit w aerozolu Spray Max 1K Acryl Füller (firma Standox)

Wosk konserwacyjny w aerozolu HHA 381 003

Klucz dynamometryczny

## Procedura montażu

- Ustawić pojazd na ramionach podnośnika warsztatowego.
- **Zdemontować zderzak tylny (fartuchy, o ile są na pojeździe) oraz poprzecznicę.**  
(patrz Karoseria i prace montażowe – grupa napraw 63)
- **Zwolnić tylne nadkola.**

**Uwaga. Po demontażu poprzecznicy w miejscach kontaktu poprzecznicy z karoserią uzupełnić ochronę antykorozyjną. Miejsca bez ochrony antykorozyjnej z czystą (ocynkowaną) blachą pokryć dwiema warstwami (min 25 mikronów) kitu antykorozyjnego w aerozolu (Spray Max 1K Acryl Füller). Po wysuszeniu kitu w temperaturze ok. 20° C nanieść na 20 minut wosk konserwacyjny w aerozolu (HHA 381 003).**

**Po naniesieniu ochrony antykorozyjnej na nadwozie zaśrubować zdemontowane śruby z poprzecznicy z powrotem w otwory (rys. 5).**

## Wycięcie otworu w zderzaku tylnym

- 2 -

- Zdemontowany zderzak tylny położyć na miękką, filcową podkładkę stroną wewnętrzną zwróconą w górę.





- Wyciąć szablon (K) i ustawić go według opisu na powierzchni zderzaka. Górna strona szablonu musi dokładnie kopiować wytloczony kontur otworu na zderzaku -strzałki- (**uwaga na prawidłową orientację szablonu i jego dokładne umieszczenie**).

### - 3, 4 -

- Obrysować kształt wycięcia (skrajne linie dorysować aż do krawędzi zderzaka). Odpowiednim narzędziem wyciąć (ew. wykroić) potrzebny otwór w zderzaku (**uwaga na uszkodzenie lakieru zderzaka**). Wycięty otwór ogratować po całym obwodzie.
- Przygotowany zderzak odłożyć na odpowiednie miejsce.

## Montaż urządzenia sprzęgającego w pojeździe

### - 6 -

- Zerwać zaślepki otworów do mocowania urządzenia sprzęgającego z tylnych podłużnic (obie strony pojazdu) -strzałki-. W razie potrzeby usunąć części masy plastizol wewnątrz podłużnic.

### - 7 -

- Za pomocą belek wzdluznych wsunąć urządzenie sprzęgające (A) w otwory na tylnym czelu pojazdu i ustawić tak, aby osie śrub przebiegały mniej więcej przez środki otworów mocujących w podłużnicach.
- Nośniki przykręcić za pomocą czterech śrub M10 x 35 (D) do podwozia pojazdu.
- Pociągnąć za urządzenie sprzęgające w kierunku do tyłu pojazdu **a śruby (na przemian) na obu stronach dokręcić momentem 70 Nm -detal-**.

PL



## Montaż uchwytu gniazdka i haka holowniczego

### - 8, 9 -

- Hak holowniczy (C) przykręcić za pomocą śrub M12 x 65 (E), podkładek 13 (G) i nakrętek M12 (F) między konsole mocujące urządzenia sprzęgającego. Śruby przewlec otworem tak, aby łeb śruby był po prawej stronie konsoli (w kierunku jazdy).
- Uchwyt gniazdka (B) włożyć na wystającą śrubę (położoną dalej od czopu kulistego), ustawić go w pozycji według rysunku i przykręcić wraz z hakiem holowniczym.

**Kontynuować montaż instalacji elektrycznej urządzenia sprzęgającego (patrz instrukcja montażowa instalacji elektrycznej urządzenia sprzęgającego EEA 630 001E4 (ew. EEA 630 101EL, EEA 620 002E4) - według typu pojazdu. Wiązkę instalacji elektrycznej umocować na urządzeniu sprzęgającym za pomocą 2 pasków ściągających (paski ściągające są częścią zestawu odpowiedniej instalacji elektrycznej).**

Po dokończeniu montażu instalacji elektrycznej zamontować z powrotem wszystkie zdemontowane części i odpowiednie połączenia dokręcić przepisanyymi momentami.

### - 10 -

- Skontrolować prawidłowość pozycji uchwytu z gniazdkiem (w stosunku do otworu w zderzaku) i śrubami -strzałki- dokręcić momentem 80 Nm!





- Etykietę samoprzylepną 80 kg (J) nalepić nad wycięciem w zderzaku tylnym (miejsce przed nalepieniem oczyścić i odtłuścić odpowiednim środkiem czyszczącym).
- Nasadzić kołpak (H) na czop kulisty haka holowniczego.

## Uwagi dla klienta

**- Dokręcenie śrub mocujących hak holowniczy (rys. 10) kontrolować regularnie po przejechaniu ok. 1000 km z przyczepą!**

- Czop kulisty według potrzeby nasmarować odpowiednim smarem.
- Po podłączeniu przyczepy i połączeniu instalacji elektrycznej skontrolować działanie świateł.
- Niedopuszczalne są jakiegokolwiek zmiany lub przeróbki urządzenia sprzęgającego.
- Używając urządzenia sprzęgającego przestrzegać zaleceń podanych w niniejszej instrukcji.
- Producent nie odpowiada za szkody spowodowane błędnie zamontowanym hakiem holowniczym, jego przeciążaniem lub uszkodzeniem mechanicznym.
- Urządzenia sprzęgającego nie wolno używać, jeżeli jest uszkodzone lub niekompletne.
- Jeżeli do urządzenia sprzęgającego nie jest podłączona przyczepa, czop kulisty musi być chroniony kołpakiem!
- Hak holowniczy (o ile będzie demontowany) ułożyć i zabezpieczyć w bagażniku tak, aby w razie nagłego hamowania nie mógł zagrażać bezpieczeństwu pasażerów i spowodować uszkodzeń bagażnika. Nasadzić kołpak na czop kulisty haka holowniczego.
- Po przejechaniu pierwszych ok. 500 km z przyczepą skontrolować dokręcenie śrub mocujących nośnika do podwozia pojazdu, dokręcenie śruby haka holowniczego i ewentualnie dokręcić je przepisany momentem! Zalecamy przeprowadzenie tej kontroli w najbliższym autoryzowanym warsztacie.

PL



## Informacje i warunki gwarancji

Producent urządzenia sprzęgającego udziela gwarancji na konstrukcję, użyty materiał, wykonanie produkcyjne i funkcjonowanie dostarczonego urządzenia sprzęgającego **na okres 24 miesięcy od daty sprzedaży**.

Reklamacje wyrobu w terminie ustawowym użytkownik składa u sprzedawcy. Zasadność reklamacji rozpatruje przedstawiciel sprzedawcy wspólnie z przedstawicielem producenta zgodnie z obowiązującymi przepisami.

Warunkiem ważności gwarancji jest stosowanie urządzenia sprzęgającego wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem.

Kupujący jest obowiązany skontrolować stan towaru przy jego odbiorze. W przypadku uszkodzenia towaru (nie dostarczenia części urządzenia sprzęgającego itp.) kupujący jest obowiązany niezwłocznie zgłosić ten fakt sprzedającemu bez zbytecznej zwłoki po odebraniu towaru.

Wszystkie części i osprzęt urządzenia sprzęgającego muszą być przed fachowym montażem skontrolowane pod kątem kompatybilności z odpowiednim typem pojazdu. Urządzenie sprzęgające może być użyte wyłącznie na podanym przez producenta typie pojazdu. W przypadku nieprawidłowego montażu lub montażu urządzenia sprzęgającego na typ pojazdu, do którego urządzenie sprzęgające nie jest przeznaczone, producent nie odpowiada za ewentualne uszkodzenie urządzenia sprzęgającego spowodowane przez wadliwy montaż lub jego nieprawidłowe użycie.

Sprzedający odpowiada za wady, które urządzenie sprzęgające miało podczas jego odbioru przez kupującego.

**Gwarancja nie dotyczy** szkód wynikających z normalnego zużycia, przeciążania i niewłaściwego użytkowania urządzenia sprzęgającego, jeżeli nie jest użytkowane zgodnie z zaleceniami po danych w instrukcji obsługi. Gwarancja nie dotyczy szkód spowodowanych przez wyższą moc. Sprzedający nie odpowiada również za szkodę w przypadku, jeżeli urządzenie sprzęgające zostało zmienione lub w inny sposób przerobione.

**Gwarancja zanika**, jeżeli urządzenie sprzęgające zostało uszkodzone wskutek wypadku (oprócz wypadku spowodowanego przez samo urządzenie sprzęgające) lub ingerencji do jego mechanizmu i konstrukcji.

## ŤAŽNÉ ZARIADENIE

Príslušenstvo je určené na odbornú montáž. Škoda Auto odporúča vykonávať montáž u zmluvných partnerov.

### Dôležité

**Ťažné zariadenie pre vozidlá Škoda Yeti (5L) je určené na pripojenie prívesov do celkovej hmotnosti 2000 kg (platí obmedzenie hmotnosti prívesu podľa technického preukazu vozidla).**

### Typové osvedčenie

**Ťažné zariadenie je vyrobené podľa schválenej dokumentácie a zodpovedá homologizácii e8\* 94/20\* 0079.**

### Všeobecné údaje

Konštrukcia ťažného zariadenia zodpovedá všetkým českým aj medzinárodným predpisom. Zariadenie prešlo pevnostnými skúškami podľa európskej smernice 94/20ES. Ťažné rameno je vybavené guľovým čapom s priemerom 50 mm podľa ISO 3853.

### Technické parametre

Ťažné zariadenie je konštruované pre pripojenie:

brzdeného prívesu do maximálnej hmotnosti 2000 kg

nebrzdeného prívesu do max. hmotnosti 650 kg

**(platí obmedzenie hmotnosti prívesu podľa technického preukazu vozidla)**

Priemer guľového čapu 50 mm

Max. zvislé statické zaťaženie na guľový čap 80 kg

Dc - Wert (vzťažná sila) 10,4 kN

$$D_c = g \cdot \frac{T \cdot C}{T + C}$$

g - tiažové zrýchlenie ( $g = 9,81 \text{ ms}^{-2}$ )

T - max. hmotnosť ťažného vozidla [t]

C - max. hmotnosť prívesu [t]

Celková hmotnosť ťažného zariadenia 15 kg

Rozmery 1095 x 590 x 227 mm

### Súprava ťažného zariadenia (EEA 639 001) obsahuje (obr. 1)

Názov dielu	Kusov	Pozícia
Nosník úplný (s identifikačným štítkom na ľavom držiaku ťažného ramena)	1	A
Držiak zásuvky	1	B
Ťažné rameno	1	C
Skrutka M10 x 35	4	D
Skrutka M12 x 65	2	E
Matica M12	2	F

SK

Podložka 13	2	G
Kryt guľového čapu ťažného ramena	1	H
Samolepiaci štítok „80 kg“	1	J
Šablóna (pre vyrezanie otvoru do nárazníka)	1	K
Montážny návod		

## Upozornenie

Pre montáž ťažného zariadenia (EEA 639 001) je nutné objednať súpravu elektrickej inštalácie pre ťažné zariadenie:

**EEA 630 001E4** – súprava elektrickej inštalácie pre vozidlá bez prípravy pre ťažné zariadenie (pre ľavostranné riadenie).

**EEA 630 101E4** – súprava elektrickej inštalácie pre vozidlá bez prípravy pre ťažné zariadenie (pre pravostranné riadenie).

**EEA 630 002E4** – súprava elektrickej inštalácie pre vozidlá s prípravou pre ťažné zariadenie (pre ľavostranné a pravostranné riadenie).

V prípade potreby:

**EAZ 000 001A**     **Adaptér (z 13-pólovej zásuvky na 7-pólovú zásuvku)**

## Zoznam špeciálneho náradia

Nástroj na vyrezanie otvoru do nárazníka

Antikorózný plnič v spreji Spray Max 1K Acryl Füller (fa. Standox)

Konzervačný vosk v spreji HHA 381 003

Momentový kľúč

## Postup montáže

- Umiestnite vozidlo na ramená dielenského zdviháka.
- **Demontujte zadný nárazník (lapače nečistôt, ak sú na vozidle) a priečnik.** (pozri Karoséria a montážne práce – skupina opráv 63)
- **Uvoľnite vložky zadných blatníkov.**

**Upozornenie. Po demontáži priečnika doplňte v miestach kontaktu priečnika s karosériou antikoróznou ochranu. Miesta bez antikorózneho ochrany s holým (pozinkovaným) plechom ošetrite dvoma nástrekmí (min. 25 mikrometrov) antikorózneho plniča v spreji (Spray Max 1K Acryl Füller). Po vysušení plniča pri teplote cca 20° C počas 20 min. naneste konzervačný vosk v spreji (HHA 381 003).**

**Po ošetrení karosérie antikoróznou ochranou naskrutkujte demontované skrutky z priečnika späť do otvorov (obr. 5).**

## Vyrezanie otvoru do zadného nárazníka

- 2 -

- Demontovaný zadný nárazník položte na mäkkú plstenú podložku vnútornou stranou smerom hore.
- Vystrihnite šablónu (K) a umiestnite ju podľa popisu na plochu nárazníka. Horná strana šablóny musí presne kopírovať predlisovanú kontúru otvoru na nárazníku -šípky- (**pozor na správnu orientáciu šablóny a jej presné umiestnenie**).

SK



### - 3, 4 -

- Obkreslite tvar výrezu (krajné línie dokreslite až k okraju nárazníka). Vhodným nástrojom vyrežte (popr. vystrihnite) potrebný otvor v nárazníku (**pozor na poškodenie laku nárazníka**). Vyrezaný otvor začistite po celom jeho obvode.
- Takto pripravený nárazník odložte na vhodné miesto.

## Montáž ťažného zariadenia na vozidlo

### - 6 -

- Strhnite koncové zátky otvorov pre uchytenie ťažného zariadenia na zadných pozdĺžnikoch (obe strany vozidla) -šípky-. V prípade potreby odstráňte časti plastizolu vnútri podĺžnikov.

### - 7 -

- Ťažné zariadenie (A) nasuňte pozdĺžnymi nosníkmi do otvorov na zadnom čele vozidla a umiestnite ho tak, aby osi skrutiek prechádzali približne stredmi upevňovacích otvorov v pozdĺžnikoch.
- Nosníky priskrutkujte pomocou štyroch skrutiek M10 x 35 (D) k podvozku vozidla.
- Ťažné zariadenie zatiahnite smerom dozadu od vozidla a **skrutky (striedavo) na oboch stranách dotiahnite dotahovacím momentom 70 Nm -detail-**.

## Montáž držiaka zásuvky a ťažného ramena

### - 8, 9 -

- Ťažné rameno (C) priskrutkujte pomocou skrutiek M12 x 65 (E), podložiek 13 (G) a matic M12 (F) medzi upínacie konzoly ťažného zariadenia. Skrutky prevlečte otvorom tak, aby hlava skrutky bola na pravej strane konzoly (v smere jazdy).
- Držiak zásuvky (B) vložte na vyčnievajúci driek skrutky (vzdialenejšej od guľového čapu), dajte ho do polohy podľa obrázka a priskrutkujte spolu s ťažným ramenom.

**Pokračujte montážou elektrickej inštalácie pre ťažné zariadenie (pozri návod na montáž elektrickej inštalácie pre ťažné zariadenie EEA 630 001E4 (popr. EEA 630 101E4, EEA 630 002E4) – podľa typu vozidla. Zväzok elektrickej inštalácie upevnite na ťažné zariadenie pomocou 2 sťahovacích pásov (sťahovacie pásy sú súčasťou súpravy príslušnej elektrickej inštalácie).**

Po skončení montáže elektrickej inštalácie namontujte späť všetky demontované diely a príslušné spoje dotiahnite predpísanými dotahovacími momentmi.

### - 10 -

- **Skontrolujte správnu polohu držiaka so zásuvkou (voči otvoru v nárazníku) a skrutky -šípky- dotiahnite dotahovacím momentom 80 Nm!**
- Samolepiaci štítok 80 kg (J) nalepte nad výrez v zadnom nárazníku (miesto pred nalepením očistite a odmastite vhodným čističom).
- Na guľový čap ťažného ramena nasadte kryt (H).

SK



## Upozornenie pre zákazníka

**- Dotiahnutie skrutiek upevňujúcich ťažné rameno (obr. 10) kontrolujte pravidelne po prejení cca 1000 km s privesom!**

- Guľový čap podľa potreby namažte vhodným mazacím tukom.
- Po pripojení privesu a prepojení elektrickej inštalácie skontrolujte funkciu svetiel.
- Všetky zmeny a úpravy ťažného zariadenia sú nepripustné.
- Pri používaní ťažného zariadenia dodržujte pokyny uvedené v tomto návode.
- Výrobca na seba neberie zodpovednosť za škody spôsobené chybné namontovaným ťažným ramenom, jeho preťažovaním alebo iným mechanickým poškodením.
- Ťažné zariadenie nesmie byť prevádzkované, ak je poškodené alebo je neúplné.
- Ak nie je pripojený privesný vozík k ťažnému zariadeniu, musí byť guľový čap chránený krytom!
- Ťažné rameno (ak ho budete demontovať) uložte a zaistite v batožinovom priestore tak, aby pri náhlom zabrzdení nemohlo ohroziť bezpečnosť cestujúcich a spôsobiť poškodenie batožinového priestoru. Na guľový čap ťažného ramena nasadte kryt.
- Po prejení prvých cca 500 km s privesom je nutné skontrolovať dotiahnutie upínacích skrutiek nosníka k podvozku vozidla, dotiahnutie skrutiek ťažného ramena a prípadne ich dotiahnuť predpísanými doťahovacími momentmi! Túto kontrolu vám odporúčame vykonať v najbližšom autorizovanom servise.

## Záručné informácie a podmienky

Výrobca ťažného zariadenia poskytuje záruku na konštrukciu, použitý materiál, výrobné vyhotovenie a funkciu dodaného ťažného zariadenia **24 mesiacov od dátumu predaja**.

Reklamáciu výrobku v zákonnej lehote uplatní kupujúci u predávajúceho. Oprávnenosť reklamácie posúdi zástupca predávajúceho spolu so zástupcom výrobcu v súlade s platnými predpismi.

Podmienkou platnosti záruky je, aby ťažné zariadenie bolo používané iba na účely, na ktoré je určené.

Kupujúci je povinný preveriť stav tovaru pri jeho prevzatí. V prípade poškodenia tovaru (nedodania časti ťažného zariadenia a pod.) je kupujúci povinný túto skutočnosť neodkladne ohlásiť predávajúcemu, a to bez zbytočného odkladu po prevzatí tovaru.

Všetky súčasti a príslušenstvo ťažného zariadenia musia byť pred odbornou montážou, skontrolované vo vzťahu k ich kompatibilite na zodpovedajúci typ vozidla. Ťažné zariadenia smú byť použité iba na výrobcom uvedený typ vozidla. V prípade neodbornej montáže alebo montáže ťažného zariadenia na typ vozidla, pre ktorý nie je ťažné zariadenie určené, nezodpovedá výrobca za prípadné poškodenie ťažného zariadenia spôsobené chybnou montážou alebo jeho nesprávnym použitím.

Predávajúci zodpovedá za chyby, ktoré malo ťažné zariadenie pri jeho prevzatí kupujúcim.

SK

**Záruka sa nevzťahuje** na škody majúce pôvod v bežnom opotrebovaní, v preťažovaní a neodbornom používaní ťažného zariadenia, ďalej, ak nie je využívané v súlade s pokynmi uvedenými v návode na obsluhu. Záruka sa ďalej nevzťahuje na škody spôsobené živelnými vplyvmi. Predávajúci tiež nezodpovedá za škodu v prípade, kedy bolo ťažné zariadenie zmenené, alebo inak upravené.

**Záruka zaniká**, ak bolo ťažné zariadenie poškodené haváriou (okrem havárie vyvolanej samotným ťažným zariadením) alebo zásahmi do jeho mechanizmu a konštrukcie.



## ТЯГОВО-СЦЕПНОЕ УСТРОЙСТВО

Принадлежности предназначены для квалифицированного монтажа. Škoda Auto рекомендует выполнять монтаж у договорных партнеров.

### Важно

**Тягово-сцепное устройство (фаркоп) для автомобилей Škoda Yeti (5L) предназначено для присоединения прицепов общей массой до 2000 кг (действует ограничение массы прицепа согласно техническому паспорту автомобиля).**

### Типовое свидетельство

**Тягово-сцепное устройство изготовлено согласно утвержденной документации и соответствует сертификату e8\* 94/20\* 0079.**

### Общие данные

Конструкция тягово-сцепного устройства соответствует всем чешским и международным нормам. Устройство прошло испытания на прочность согласно европейской директиве 94/20ЕС. Тяговый кронштейн оборудован шаровым наконечником диаметром 50 мм согласно ISO 3853.

### Технические параметры

Тягово-сцепное устройство сконструировано для присоединения:

прицепа с тормозом массой до	2000 кг
прицепа без тормоза массой до	650 кг

**(действует ограничение массы прицепа согласно техническому паспорту автомобиля)**

Диаметр шарового наконечника	50 мм
Макс. вертикальная статическая нагрузка на шаровой наконечник	80 кг
D <sub>c</sub> - Wert (относительная сила)	10,4 кН

$$D_c = g \cdot \frac{T \cdot C}{T + C}$$

g – гравитационное ускорение (g = 9,81 мс<sup>-2</sup>)

T – макс. масса тягача [т]

C – макс. масса прицепа [т]

Общая масса тягово-сцепного устройства	15 кг
Размеры	1095 x 590 x 227 мм

### Комплект тягово-сцепного устройства (EEA 639 001) содержит (рис. 1)

Название детали	Штук	Позиция
Балка сплошная (с идентификационной табличкой на левом держателе тягового кронштейна)	1	A
Держатель розетки	1	B
Тяговый кронштейн	1	C
Болт M10 x 35	4	D

RUS

Болт М12 х 65	2	E
Гайка М12	2	F
Шайба 13	2	G
Колпачок шарового наконечника тягового кронштейна	1	H
Самоклеящаяся этикетка "80 кг"	1	J
Шаблон (для вырезания отверстия в бампере)	1	K
Руководство по монтажу		

## Предупреждение

Для монтажа тягово-сцепного устройства (EEA 639 001) необходимо заказать комплект электропроводки для тягово-сцепного устройства:

### EEA 630 001E4

- комплект электропроводки для автомобилей без подготовки к монтажу тягово-сцепного устройства (для левостороннего управления).

### EEA 630 101E4

- комплект электропроводки для автомобилей без подготовки к монтажу тягово-сцепного устройства (для правостороннего управления).

### EEA 630 002E4

- комплект электропроводки для автомобилей с подготовкой к монтажу тягово-сцепного устройства (левостороннее и правостороннее управление).

При необходимости:

**EAZ 000 001A**    Адаптер (с 13-полюсной розетки на 7-полюсную)

## Перечень специальных инструментов

Инструмент для вырезания отверстия в бампере

Антикоррозионный наполнитель в аэрозольном баллончике Spray Max 1K Acryl Füller (фирма Standox)

Консервирующий воск в аэрозольном баллончике HNA 381 003

Динамометрический ключ

## Порядок монтажа

- Установите автомобиль на сервисный подъемник

- **Демонтируйте задний бампер (грязезащитные фартуки, если они установлены на автомобиле) и поперечину.**

(см. Кузов и монтажные работы – ремонтная группа 63)

- **Освободите вставки задних подкрылков.**

**Внимание. После демонтажа поперечины нанесите в местах ее контакта с кузовом защитное антикоррозионное покрытие. Места без антикоррозионной защиты, с голым (оцинкованным) листом, покройте двумя слоями (минимум 25 микрон) антикоррозионного наполнителя в аэрозоле (Spray Max 1K Acryl Füller). После высыхания наполнителя при температуре примерно 20° С в течении 20 мин. нанесите консервирующий воск в аэрозоле (HNA 381 003).**

**После обработки кузова антикоррозионным защитным покрытием винтите снятые с поперечины болты снова в отверстия (рис. 5).**

RUS

## Вырезание отверстия в заднем бампере

### - 2 -

- Демонтированный задний бампер положите на мягкую войлочную подкладку внутренней стороной вверх.
- Вырежьте шаблон (К) и поместите его согласно описанию на поверхность бампера. Верхняя сторона шаблона должна точно повторять предварительно выпрессованный контур отверстия на бампере -стрелки- (**следите за правильностью расположения шаблона и точностью его установки**).

### - 3, 4 -

- Обведите контур выреза (крайние линии доведите до краев бампера). Соответствующим инструментом выпилите (или вырежьте) нужное отверстие в бампере (**следите за тем, чтобы не повредить красочное покрытие бампера**). Вырезанное отверстие зачистите по всему периметру.
- Подготовленный таким образом бампер положите на соответствующее место.

## Монтаж тягово-цепного устройства на автомобиль

### - 6 -

- Снимите заглушки отверстий для закрепления тягово-цепного устройства на задних лонжеронах (обе стороны автомобиля) -стрелки-. При необходимости устранили части пластизола внутри лонжеронов.

### - 7 -

- Тягово-цепное устройство (А) вставьте продольными балками в отверстия на заднем торце автомобиля и установите его так, чтобы оси болтов проходили приблизительно через центры крепежных отверстий в лонжеронах.
- Балки привинтите с помощью четырех болтов М10 х 35 (D) к шасси автомобиля.
- Тягово-цепное устройство затяните в направлении назад от автомобиля, **а винты поочередно на обеих сторонах подтяните моментом 70 Нм -деталь-**.

## Монтаж держателя розетки и тягового кронштейна

### - 8, 9 -

- Тяговый кронштейн (С) привинтите с помощью болтов М12 х 65 (Е), шайб 13 (G) и гаек М12 (F) между крепежными кронштейнами тягово-цепного устройства. Болты проведите через отверстия так, чтобы головка болта находилась с правой стороны крепежного кронштейна (в направлении езды).
- Держатель розетки (В) поместите на выступающий стержень болта (более удаленного от шарового наконечника), установите его в положение согласно рисунку и привинтите вместе с тяговым кронштейном.

**Продолжайте монтаж электропроводки для тягово-цепного устройства (см. инструкцию по монтажу электропроводки для тягово-цепного устройства ЕЕА 630 001Е4 (или ЕЕА 630 101Е4, ЕЕА 630 002Е4) - в зависимости от типа автомобиля. Жгут электропроводки прикрепите к тягово-цепному устройству**

RUS

**с помощью 2 стяжных лент (стяжные ленты входят в комплект соответствующей электропроводки).**

По окончании монтажа электропроводки установите на место все демонтированные детали и соответствующие соединения затяните предписанным моментом.

**- 10 -**

- Проверьте правильность положения держателя с розеткой (относительно отверстия в бампере), а болты –стрелки– затяните моментом 80 Нм!
- Самоклеящуюся этикетку "80 кг" (J) приклейте над вырезом в заднем бампере (место приклеивания предварительно очистите и обезжирьте соответствующим очистителем).
- На шаровой наконечник тягового кронштейна наденьте колпачок (H).

### **Предупреждение для покупателя.**

**- Затягивание болтов, прикрепляющих тяговый кронштейн (рис. 10), проверяйте регулярно примерно через 1000 км езды с прицепом!**

- На шаровой наконечник время от времени наносите соответствующую смазку.
- После присоединения прицепа и подключения электропроводки проверьте функцию фар.
- Любые преобразования тягово-сцепного устройства недопустимы.
- При использовании тягово-сцепного устройства соблюдайте инструкции, приведенные в данном руководстве.
- Производитель не несет ответственности за ущерб, нанесенный в результате неправильного монтажа тягового кронштейна, его перегрузки или другого механического повреждения.
- Запрещено эксплуатировать тягово-сцепное устройство, если оно повреждено или некомплектно.
- Если прицепная тележка не присоединена к тягово-сцепному устройству, шаровой наконечник должен быть защищен колпачком!
- Тяговый кронштейн (если вы будете его демонтировать) уложите и зафиксируйте в багажнике так, чтобы при внезапном торможении он не угрожал безопасности пассажиров и не повреждал багажник. На шаровой наконечник тягового кронштейна наденьте колпачок.
- После пробега с прицепом первых примерно 500 км необходимо проверить затягивание болтов, прикрепляющих балку к шасси автомобиля, затягивание болтов тягового кронштейна и при необходимости подтянуть их предписанными моментами! Эту проверку мы рекомендуем выполнить в ближайшем авторизованном сервисе.

**RUS**

## Гарантийная информация и условия

Производитель тягово-сцепного устройства предоставляет гарантию на конструкцию, использованный материал, технологическое исполнение и функционирование поставленного тягово-сцепного устройства **в течение 24 месяцев от даты продажи.**

Рекламацию изделия в установленный законом срок покупатель предъявляет продавцу. Правомерность рекламации оценивает представитель продавца совместно с представителем производителя согласно действующим предписаниям.

Условием действительности гарантии является использование тягово-сцепного устройства только по назначению.

Покупатель обязан проверить состояние товара при его получении. В случае повреждения товара (непоставки части тягово-сцепного устройства и т.п.) покупатель обязан немедленно сообщить об этом продавцу после получения товара.

Все компоненты и принадлежности тягово-сцепного устройства перед квалифицированным монтажом должны быть проверены на их совместимость с соответствующим типом автомобиля. Тягово-сцепные устройства должны использоваться только в автомобилях указанного производителем типа. При неквалифицированном монтаже или монтаже на автомобиль, для которого устройство не предназначено, производитель не несет ответственности за возможное повреждение тягово-сцепного устройства в результате неправильного монтажа или использования.

Продавец отвечает за неисправности тягово-сцепного устройства, имевшиеся при его принятии покупателем.

**Гарантия не распространяется** на ущерб, причиненный в результате обычного изнашивания, перегрузки и неквалифицированного использования тягово-сцепного устройства, а также при нарушении указаний инструкции по эксплуатации. Гарантия также не распространяется на ущерб в результате стихийных бедствий. Продавец не несет ответственности за нанесение ущерба и в том случае, если тягово-сцепное устройство было преобразовано или иным образом модифицировано.

**Право на гарантию утрачивается в том случае,** если тягово-сцепное устройство было повреждено в результате аварии (кроме аварии, вызванной самим тягово-сцепным устройством) или вмешательств в его механизм и конструкцию.

RUS

# VONÓHOROG

A tartozékok szakszerű szerelést igényelnek. A szerelést javasoljuk a Škoda Auto szerződéses partnereinél elvégeztetni.

## Fontos

**A Škoda Yeti (5L) járműre szerelhető vonóhoroggal legfeljebb 2000 kg össztömegű utánfutó vontatható (a jármű forgalmi engedélyében feltüntetett utánfutó tömeg az érvényes).**

## Típusbizonylat

**A vonóhorog jóváhagyott dokumentáció alapján készül, az ENSZ-EGB jóváhagyási jele: e8\* 94/20\* 0079.**

## Általános adatok

A vonóhorog konstrukciója megfelel az idevonatkozó cseh és nemzetközi előírásoknak. A vonókészülék szilárdsági vizsgálatai a 94/20EK irányelv szerint lettek végrehajtva. A vonóhorog végén az ISO 3853 szabványnak megfelelő 50 mm átmérőjű gömb található.

## Műszaki paraméterek

A vonóhorog a következő utánfutók csatlakoztatására alkalmas:

legfeljebb 2000 kg össztömegű fékezett utánfutó

legfeljebb 650 kg össztömegű nem fékezett utánfutó

**(a jármű forgalmi engedélyében feltüntetett utánfutó az érvényes)**

A vonógömb átmérője 50 mm

A vonógömb függőleges statikus terhelhetősége max. 80 kg

Dc - érték (vonóerő) 10,4 kN

$$D_c = g \cdot \frac{T \cdot C}{T + C}$$

g - nehézségi gyorsulás ( $g = 9,81 \text{ ms}^{-2}$ )

T - vontató jármű max. tömege [t]

C - vontatott utánfutó max. tömege [t]

A vonókészülék teljes súlya 15 kg

Méreték 1095 x 590 x 227 mm

## A vonóhorog készlet (EEA 630 001) tartalma (1. ábra)

Az alkatrész neve	Darabszám	Tételszám
Tartó, teljes (azonosító címke a bal oldali vonókaron)	1	A
Csatlakozóaljzat tartó	1	B
Vonókar	1	C
Csavar M10 x 35	4	D
Csavar M12 x 65	2	E
Anyag M12	2	F
Alátét 13	2	G

HU

Vonógömb kupak	1	H
Öntapadó címke "80 kg"	1	J
Sablon (a lökhárító kivágásához)	1	K
Szerelési útmutató		

## Figyelmeztetés

A vonóhorog készlethez (EEA 639 001) meg kell rendelni egy elektromos szerelőkészletet is:

**EEA 630 001E4** - elektromos szerelőkészlet a vonóhorog előkészítés nélküli járművekhez (balkormányos járműhöz).

**EEA 630 001E4** - elektromos szerelőkészlet a vonóhorog előkészítés nélküli járművekhez (jobb kormányos járműhöz).

**EEA 630 002E4** - elektromos szerelőkészlet a vonóhorog előkészítéssel készült járművekhez (balkormányos és jobb kormányos járműhöz).

Szükség esetén:

**EAZ 000 001A Adapter (13 pólusú csatlakozóról 7 pólusú csatlakozóra)**

## A speciális szerszámok jegyzéke

Szerszám a lökhárító kivágásához

Korróziógátló spray a Standox cégtől Max 1K Acryl Füller

Konzerváló viasz spray HHA 381 003

Nyomatékkulcs

## A szerelés menete

- A járművet emelje fel az autóemelővel.

- **Szerelje le a hátsó lökhárítót (és a sárfogót, ha van a járművön), valamint a kereszttartót.**

(lásd Karosszéria és szerelési munkák – 63. javítási csoport)

- **Lazítsa meg a hátsó sárvédők betétjeit.**

**Figyelem. A lökhárító kereszttartójának a leszerelése után, a kereszttartó és a karosszéria érintkezési helyén pótolja a korróziógátló anyagot. A korróziógátló anyag nélküli nyers (horganyzott) lemezfelületre két lépésben hordjon fel korróziógátló anyagot (Spray Max 1K Acryl Füller), legalább 25 mikron vastagságban. A korróziógátló anyag megszáradása után (kb. 20 perc, 20°C-on), a kezelt felületre hordjon fel konzerváló viaszt (HHA 381 003).**

HU

**A karosszéria korrózióvédelmi kezelése után a kereszttartó csavarjait csavarja be a furatokba (5. ábra).**

## A nyílások kivágása a hátsó lökhárítóban.

- 2 -

- A leszerelt hátsó lökhárítót helyezze a belső felével felfelé, puha, filc alátétre.

- Vágja ki a sablont (K), és a leírás szerint helyezze a lökhárítóra. A sablon felső részének pontosan az előkészített (előszajtol) nyílás kontúrájára kell illeszkednie -nyíl- **(ügyeljen a sablon megfelelő és pontos felhelyezésére).**

### - 3, 4 -

- Rajzolja körbe a kivágandó alakot (a szélső vonalakat egészen a lökhárító széléig húzza meg). Megfelelő szerszámmal vágja ki (fűrészelve ki) a nyílást a lökhárítóban **(ügyeljen arra, hogy a lökhárító festése ne sérüljön meg)**. A kivágott nyílás éleit sorjázza le.
- Az így előkészített lökhárítót védett helyre tegye félre.

## A vonókészülék felszerelése a járműre

### - 6 -

- A hátsó hossztartókból (mindkét oldalon) távolítsa el a hossztartó furatok ledugózását -nyíl-. Szükség esetén távolítsa el a hossztartóból a műanyag szigetelés egy részét.

### - 7 -

- A vonókészüléket (A) dugja a jármű hátsó részén található nyílásokon keresztül a hossztartókba úgy, hogy a rögzítőfuratok a hossztartó rögzítőfuratokkal egy tengelyben legyenek.
- A tartót négy darab M10 x 35 (D) csavar segítségével csavarozza a jármű alvázához.
- A vonókészüléket húzza hátra (a járműtől) **és a csavarokat (felváltva) húzza meg mindkét oldalon, 70 Nm-es meghúzási nyomatékkal - részlet -**.

## A csatlakozóaljzat tartó és a vonókar szerelése

### - 8, 9 -

- A vonókart (C) a vonókészülék rögzítő konzolja közé M12 x 65 (E) csavarok, 13 (G) alátétek és M12 (F) anyák segítségével erősítse fel. A csavarokat úgy dugja a furatokba, hogy a csavarfej a konzol (menetirány szerinti) jobb oldalára kerüljön.
- A csatlakozóaljzat tartót (B) húzza rá a (vonógömbtől távolabbi) kiálló csavarra, majd állítsa be azt a képen látható helyzetbe, és a vonókarral együtt rögzítse.

HU

**Folytassa a szerelést az elektromos készlet bekötésével (lásd - a jármű típusa szerint - az EEA 630 001E4, illetve az EEA 630 101E4 vagy az EEA 630 002E4 vonóhorog elektromos készletek szerelési utasítását). A kábelköteget 2 darab kábelkötöző szalag segítségével rögzítse a vonókészüléken (a kábelkötöző szalag az elektromos készlet tartozéka).**

Az elektromos bekötés után szerelje vissza az összes leszerelt alkatrészt, és a csavarkötéseket az előírt nyomatékokkal húzza meg.

### - 10 -

- **Ellenőrizze le a csatlakozóaljzattal szerelt tartó megfelelő helyzetét (a lökhárítóban található nyíláshoz képest) -nyíl- majd húzza meg a csavart 80 Nm-es nyomatékkal!**
- Az öntapadós címkét: 80 kg (J) ragassza a hátsó lökhárítón található kivágás fölé (a felületet felragasztás előtt megfelelő tisztítószerezrel tisztítsa meg, valamint zsírtalanítsa).
- A vonógömbre húzza rá a kupakot (H).



## Figyelmeztetés az ügyfél részére

**- A vonókart rögzítő csavarokat (10. ábra) minden kb. 1000 km utánfutós üzemeltetés után ellenőrizze le, és szükség esetén azokat húzza meg!**

- A vonógömböt szükség szerint kenje meg megfelelő kenőzsírral.
- Az utánfutó csatlakoztatása és bekötése után ellenőrizze le a lámpák megfelelő működését.
- A vonókészüléken átalakításokat és módosításokat végrehajtani tilos!
- A vonókészülék használata esetén tartsa be a jelen útmutató minden idevonatkozó előírását!
- A gyártó nem vállal felelősséget a rosszul felszerelt vonókészülék, a vonókészülék túlterhelése, valamint egyéb, például a mechanikus sérülések okozta károkért.
- A nem komplett, illetve sérült vonókészüléket használni tilos.
- Amennyiben a vonókészülékhez nincs utánfutó csatlakoztatva, akkor a vonógömbre a kupakot rá kell húzni!
- A vonókészülék leszerelése esetén azt úgy helyezze el a csomagtartóban, hogy hirtelen fékezés esetén se veszélyeztesse a járműben utazó személyeket, illetve ne tudjon sérülést okozni a csomagtartóban elhelyezett tárgyokban és a járműben. A vonógömbre húzza rá a kupakot.
- Az első 500 km megtétele után (utánfutós üzemelést feltételezve), ellenőrizze le a vonókészülék csavarkötéseinek a meghúzását, szükség esetén azokat az előírások szerinti nyomatékkal húzza meg! Javasoljuk, hogy ezt az ellenőrzést a legközelebbi márkaszervizben végeztesse el.



## Garanciális információk és feltételek

A vonókészülék gyártója **az eladástól számított 24 hónap időtartamra** garanciát vállal a vonókészülék konstrukciójára, a felhasznált anyagokra, a gyártási kivitelre és a vonókészülék működésére.

A termékre vonatkozó reklamációt a vevő a fenti garanciális időtartam alatt a termék eladójánál köteles bejelenteni. A reklamáció jogosultságát az eladó és a gyártó képviselője, az érvényben lévő jogszabályok szerint döntik el.

A garancia érvényesítésének az alapfeltétele, hogy a vonókészülék a rendeltetésének megfelelően legyen üzemeltetve.

A vevő köteles az árut, és annak állapotát vásárláskor leellenőrizni. Sérülés, vagy hiány észlése esetén, a vevő köteles erről azonnal, illetve felesleges késedelem nélkül értesíteni az eladót.

A szakszerű szerelés előtt a vonókészülék minden alkatrészét le kell ellenőrizni, és meg kell győződni arról, hogy azok az adott típusú járműre felszerelhetők-e. A vonókészüléket csak a gyártója által megjelölt járműtípusokra szabad felszerelni. Szakszerűtlen szerelés, illetve a megadott típusoktól eltérő más típusú járműre való felszerelés esetén, a vonókészülék gyártója semmilyen felelősséget sem vállal a vonókészülék sérüléséért, illetve a helytelen felszerelésből és a rendeltetéstől eltérő használatból eredő károkért.

Az eladó csak azokért a hibákért felel, amelyek a vonókészüléken már az eladás pillanatában fennálltak.

**A garancia nem vonatkozik** a normál használatból eredő kopásokra, a vonókészülék túlterheléséből és nem rendeltetésszerű használatából, valamint a használati utasítás be nem tartásából eredő meghibásodásokra és károokra. A garancia továbbá nem vonatkozik a természeti csapások által okozott károokra. A vonókészülék gyártója nem vállal semminemű felelősséget sem az átalakított, vagy módosított vonókészülék okozta károkért.

**A garancia megszűnik**, amennyiben a vonókészülék baleset következtében (a vonóhorog okozta baleseteket kivéve), vagy más mechanikus beavatkozás következtében megsérült.

HU



## INSTALAȚIE DE REMORCARE

Produsele de accesorii sunt destinate montajului de specialitate. Škoda Auto recomandă efectuarea montajului la partenerii contractuali.

### Important

**Instalația de remorcare pentru vehiculul Škoda Yeti (5L) este destinată pentru racordarea remorcii cu greutatea totală de până la 2000 kg (valabilă limitarea greutății remorcii conform cărții tehnice a vehiculului).**

### Aprobare de tip

**Instalația de remorcare este fabricată conform documentației agreate și corespunde omologării e8\* 94/20\* 0079.**

### Date generale

Construcția instalației de remorcare corespunde tuturor normelor cehe și internaționale. Instalația a absolvit probele de rezistență conform directivei europene 94/20ES. Brațul de tracțiune este dotat cu un pivot nucă cu diametrul de 50 mm conform ISO 3853.

### Parametri tehnici

Instalația de remorcare este construită pentru racordarea:

remorcii cu frână cu greutatea maximă de până la	2.000 kg
remorcii fără frână cu greutatea max. de până la	650 kg

**(valabilă limitarea greutății remorcii conform cărții tehnice a vehiculului)**

Diametrul pivotului nucă 50 mm

Sarcina maximă verticală statică pe pivotul nucă 80 kg

Dc - Wert (puterea de raportare) 10,4 kN

$$D_c = g \cdot \frac{T \cdot C}{T + C}$$

g – accelerația gravitațională ( $g = 9,81 \text{ ms}^{-2}$ )

T – greutatea max. a vehiculului de tracțiune [t]

C – greutatea max. a remorcii [t]

Greutatea totală a instalației de remorcare 15 kg

Dimensiuni 1095 x 590 x 227 mm

### Setul instalației de remorcare (EEA 639 001) conține (ilustr. 1)

Denumirea piesei	Piese	Poziție
Traversă intergrală (cu placa de identificare pe mânerul stâng al brațului de tracțiune)	1	A
Suport priză	1	B
Braț de tracțiune	1	C
Șurub M10 x 35	4	D
Șurub M12 x 65	2	E
Piuliță M12	2	F

RO

Șaibă 13	2	G
Acoperitoarea pivotului nucă a brațului de tracțiune	1	H
Etichetă autocolantă "80 kg"	1	J
Șablon pentru tăierea orificiului în bara de protecție	1	K
Instrucțiuni de montaj		

## Atenționare

Pentru montajul instalației de remorcare (EEA 639 001) este necesar a se comanda setul instalației electrice pentru instalația de remorcare:

**EEA 630 001E4** – setul instalației electrice pentru vehiculele fără dotare pentru instalația de remorcare (pentru conducere pe partea stângă).

**EEA 630 101E4** – setul instalației electrice pentru vehiculele fără dotare pentru instalația de remorcare (pentru conducere pe partea dreaptă).

**EEA 630 002E4** – setul instalației electrice pentru vehiculele cu dotare pentru instalația de remorcare (pentru conducere pe partea stângă și dreaptă).

în caz de necesitate:

**EAZ 000 001A**     **Adaptor (din priză cu 13 poli la priză cu 7poli)**

## Tabelul uneltelor speciale

Instrument pentru decuparea orificiului în bara de protecție

Alimentator anticoroziv spray Spray Max 1K Acryl Füller (fa. Standox)

Ceară conservantă spray HHA 381 003

Cheie moment

## Procesul de montaj

- Fixați vehiculul pe brațele cricului de atelier.

- **Demontați bara de protecție din spate (separatoarele de impurități, dacă acestea există) și traversa.**

(vezi Caroserie și lucrări de montaj – grupa de reparații 63)

- **Degajați garniturile aripilor de protecție din spate.**

**RO**

**Atenționare După demontarea traversei, completați protecția anticorozivă în ocurile de contact ale traversei cu caroseria. Tratați locurile fără protecție anticorozivă cu tabla (zincată) goală, cu două straturi (min 25 microni) din alimentatorul anticoroziv spray (Spray Max 1K Acryl Füller). După uscarea straturilor la temperatura de cca 20° C timp de 20 min., aplicați ceară conservantă spray (HHA 381 003).**

**După tratarea caroseriei cu protecție anticorozivă, înșurubați șuruburile demontate din traversă, înapoi în orificii (ilustr. 5).**

## Decuparea orificiului în bara de protecție spate

- 2 -

- Puneți bara de protecție din spate demontată, pe o suprafață moale de pâslă cu partea interioară în sus.

- Decupați șablonul (K) și fixați-l conform descrierii pe suprafața barei de protecție. Partea superioară a șablonului trebuie să copieze exact conturul profilat al orificiului pe bara de protecție -săgeți- (**atenție la orientarea corectă a șablonului și poziționarea exactă a acestuia**).

### - 3, 4 -

- Conturați forma orificiului (trasați liniile marginale până la marginea barei de protecție). Tăiați (event. decupați) cu un instrument adecvat, orificiul necesar în bara de protecție (**atenție la deteriorarea lacului barei de protecție**). Neteziți orificiul pe întreg perimetrul acestuia.  
- Puneți bara astfel pregătită într-un loc adecvat.

## Montajul instalației de remorcare la vehicul

### - 6 -

- Smulgeți dopurile orificiilor pentru prinderea instalației de remorcare de pe lonjeroanele din spate (ambele părți ale vehiculului) -săgeți-. În caz de necesitate, îndepărtați resturile de plastizol înăuntrul lonjeroanelor.

### - 7 -

- Introduceți instalația de remorcare (A), cu traversele longitudinale în orificiile din frontul din spate al vehiculului și poziționați-o astfel, ca axele șuruburilor să treacă prin aproximativ centrele orificiilor de prindere din lonjeroane.  
- Înșurubați ușor traversele cu ajutorul a patru șuruburi M10 x 35 (D) la șasiul vehiculului.  
- Trageți instalația de remorcare în spate de la vehicul și **strângeți (alternativ) șuruburile pe ambele părți cu momentul de strângere 70 Nm -detaliu-**.

## Montajul suportului prizei și brațului de tracțiune

### - 8, 9 -

- Prindeți brațul de tracțiune (C) cu ajutorul șuruburilor M12 x 65 (E), șaiabelor 13 (G) și piulițelor M12 (F) între consolele de prindere ale instalației de remorcare. Treceți șuruburile prin orificiu în așa fel încât, capul șurubului să fie pe partea dreaptă a consolei (în direcția de mers).  
- Puneți suportul prizei (B) pe tija ieșită a șurubului (cea care este mai departe față de pivotul nucă), fixați-l în poziția conform ilustrației și înșurubați-l împreună cu brațul de tracțiune.

**Continuați cu montajul instalației electrice pentru instalația de remorcare (vezi instrucțiunile de montaj pentru instalația electrică a instalației de remorcare EEA 630 001E4 (event. EEA 630 101E4, EEA 630 002E4) – în funcție de tipul vehiculului. Fixați fascicolul instalației electrice pe instalația de remorcare cu ajutorul a 2 benzi de strângere (benzile de strângere fac parte din setul instalației electrice aferente).**

După terminarea montajului instalației electrice, montați la loc toate piesele demontate și strângeți îmbinările aferente cu momentele de strângere prescrise.

**- 10 -**

- **Controlați poziția corectă a suportului cu priză (față de orificiul în bara de protecție) și strângeți șuruburile –săgeți- cu momentul de strângere 80 Nm!**
- Lipiți eticheta autocolantă 80 kg (J) deasupra orificiului în bara de protecție spate (înainte de lipire curățați și degresați locul cu un purificator adecvat).
- Puneți acoperitoarea (H) pe pivotul nucă al brațului de tracțiune.

**Atenționare pentru client**

**- Strângerea șuruburilor care prind brațul de tracțiune (ilustr. 10) controlați-o în mod regulat după parcurgerea a cca 1000 km cu remorca!**

- În funcție de necesitate, ungeți pivotul nucă cu un lubrifiant adecvat.
- După racordarea remorcii și conectarea instalației electrice, controlați funcționarea farurilor.
- Nu se admite orice fel de modificare și ajustare a instalației de remorcare.
- În timpul utilizării instalației de remorcare, respectați indicațiile din aceste instrucțiuni.
- Producătorul nu-și asumă răspunderea pentru pagubele produse de montarea greșită a brațului de tracțiune, suprasolicitarea acestuia sau altă deteriorare mecanică.
- Instalația de remorcare nu se poate utiliza în caz că este deteriorată sau incompletă.
- Dacă la instalația de remorcare nu este racordată remorca, pivotul nucă trebuie protejat cu acoperitoarea!
- (Dacă veți demonta brațul de tracțiune), puneți-l în portbagaj astfel încât, în cazul unei frâne bruște, să nu pericliteze siguranța călătorilor sau să nu producă deteriorarea portbagajului. Pe pivotul nucă al brațului de tracțiune puneți acoperitoarea.
- După parcurgerea a cca 500 km cu remorca, este necesar a se controla strângerea șuruburilor traversei la șasiul vehiculului, strângerea șuruburilor brațului de tracțiune și eventuala strângere a acestora cu momentele de strângere prescrise! Recomandăm efectuarea acestui control la cel mai apropiat servis auto autorizat.

RO

## Informații de garanție și condiții

Producătorul instalației de remorcare acordă garanție pentru construcția, materialul utilizat, executarea și funcționarea instalației de remorcare **de 24 de luni de la data vânzării**.

Cumpărătorul va aplica reclamația produsului la vânzător, în termenul legal. Legitimitatea reclamației va fi apreciată de reprezentantul vânzătorului împreună cu reprezentantul producătorului, în conformitate cu prevederile în vigoare.

Condiția de valabilitate a garanției este, ca instalația de remorcare să servească numai scopurilor cărora le este destinată.

Cumpărătorul este obligat să verifice starea produsului la preluarea acestuia. În cazul produsului deteriorat (nelivrarea unei părți a instalației de remorcare și a.), cumpărătorul este obligat să anunțe imediat acest lucru vânzătorului și anume fără amânări inutile după preluarea produsului.

Toate componentele și accesoriile instalației de remorcare trebuie controlate înainte de montajul de specialitate, cu privire la compatibilitatea lor cu tipul corespunzător de vehiculul. Instalația de remorcare poate fi utilizată numai pentru tipul de vehicul indicat de producător. În cazul montajului neprofesional sau montajului la un tip de vehicul, pentru care instalația de remorcare nu este destinată, producătorul nu răspunde de eventuala deteriorare a instalației de remorcare, cauzată de montajul defectuos sau utilizarea necorespunzătoare a acesteia.

Vânzătorul răspunde de defectele, pe care instalația de remorcare le-a avut la preluarea de către cumpărător.

**Garanția nu se referă** la pagubele apărute în consecința uzurii curente, suprasolicitării sau utilizării neprofesionale a instalației de remorcare și atunci, când aceasta nu este utilizată în conformitate cu instrucțiunile menționate în instrucțiunile de utilizare. Mai departe, garanția nu se referă la pagubele produse de influențele cataclismice. De asemenea vânzătorul nu răspunde de pagubă în cazul, în care instalația de remorcare a fost modificată sau ajustată în alt mod.

**Garanția se pierde**, în cazul în care instalația de remorcare a fost deteriorată de avarie (în afară de avaria produsă de instalația de remorcare ca atare) sau prin intervenția în mecanismul și construcția acesteia.

RO





---

## Záruční list/ Garantieschein/ Certificate of guarantee

Výrobní číslo: .....  
Produktionsnummer:  
Production No:

Datum výroby: .....  
Produktionsdatum:  
Date of production:

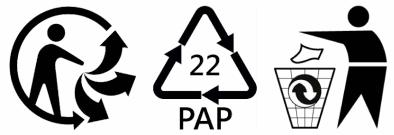
Výstupní kontrola výrobce: .....  
Ausgangskontrolle des Herstellers:  
Final inspection of the manufacturer:

Datum prodeje: .....  
Verkaufsdatum:  
Date of sale:

Prodávající:  
Verkäufer:  
Seller: .....

(Razítko a podpis prodávajícího)  
(Stempel und Unterschrift des Verkäufers)  
(Stamp and signature of the seller)





**- CZ -**

Informace o technických údajích, konstrukci, vybavení, materiálech, zárukách a vnějším vzhledu se vztahují na období zadávání montážního návodu do tisku. Výrobce si vyhražuje právo změny (včetně změny technických parametrů se změnami jednotlivých modelových opatření).

**- DE -**

Informationen über technische Angaben, Konstruktion, Ausrüstung, Werkstoffe, Garantien und äußerliches Aussehen beziehen sich auf den Zeitraum, in dem die Montageanleitung in Druck gegeben wurde. Der Hersteller behält sich das Änderungsrecht vor (samt Änderungen der technischen Parameter mit Änderungen einzelner Modellmaßnahmen).

**- GB -**

The information on the technical data, design, equipment, materials, guarantees and outside appearance refer to the period when the mounting instructions are sent to print. The manufacturer reserves the right to changes (including the change in technical parameters with reference to the individual model measures).

**- ES -**

Las informaciones sobre los datos técnicos, la construcción, el equipo, los materiales, la garantía y el aspecto son válidas para el período en que la instrucción de montaje es mandada a imprimir. El fabricante se reserva el derecho de cambiar (incluyendo el cambio de los parámetros técnicos con los cambios de las distintas medidas modelo).

**- FR -**

Les informations sur les données techniques, de construction, d'équipement, de matériaux, de garanties et sur l'aspect concernent la période de mise sous presse des instructions de montage. Le fabricant se réserve le droit de modification (incluant les modifications des paramètres techniques avec des modifications particulières des mesures de modelage).

**- IT -**

Informazioni dei dati tecnici, costruzione, corredo, materiali, garanzie e l'aspetto esterno riguardano il periodo, quando l'istruzione per il montaggio sono stati dati alle stampe. Il produttore si riserva il diritto di eseguire le modifiche (compreso la modifica dei parametri tecnici riguardanti la modifiche dei modelli).

**- SV -**

Upplysningarna om tekniska data, konstruktion, utrustning, materialier, garantier, och om yttre utseendet, gäller tidrymden då montageanledningen givits i uppdrag för tryckning. Producenten förbehåller sig rätten till förändringar (inkl. modifikation av tekniska parametrar sammen med ändringar av enskilda modellåtgärder).

**- NL -**

Informaties over de technische gegevens, constructie, uitrusting, materialen, garanties en het uiterlijk hebben betrekking op de periode wanneer de montageaanwijzing in druk wordt gegeven. De fabrikant behoudt zich het recht van de wijziging voor (inclusief wijziging van de technische parameters met de wijzigingen van de afzonderlijke modelvoorzieningen).

**- PL -**

Informacje o danych technicznych, konstrukcji, wyposażeniu, materiałach, gwarancjach i wyglądzie zewnętrznym odnoszą się do okresu zlecenia instrukcji montażowej do druku. Producent zastrzega sobie prawo zmiany (włącznie ze zmianą parametrów technicznych ze zmianami poszczególnych modelowych posunięć).

**- SK -**

Informácie o technických údajoch, konštrukcii, vybavení, materiáloch, zárukách a vonkajšom vzhľade sa vzťahujú na obdobie zadávania montážneho návodu do tlače. Výrobca si vyhradzuje právo zmeny (vrátane zmeny technických parametrov so zmenami jednotlivých modelových opatrení).

**- RUS -**

Информация о технических данных, конструкции, оснащении, материалах, гарантии и внешнего вида соответствует периоду передачи заказа инструкции по монтажу в печать. Производитель оставляет за собой право внесения изменений (в том числе изменений технических параметров с изменениями отдельных модельных мер).

**- HU -**

A műszaki adatokra, a konstrukcióra, a felhasznált anyagokra, a garanciára és a termék kivetélre vonatkozó adatok a jelen anyag nyomdába kerülésének idején érvényben lévő állapotot tükrözik. A gyártó fenntartja magának a változtatások jogát (azokat a műszaki változtatásokat is beleértve, amelyek a modellmódosítások miatt következnek be).

**- RO -**

Informațiile privind datele tehnice, construcția, dotarea, materialele, garanțiile și aspectul exterior se referă la momentul prezentării instrucțiunilor de montaj pentru tipărire. Fabrică își rezervă dreptul de a face schimbări (inclusiv schimbarea parametrilor tehnici cu schimbările măsurilor pentru diferitele modele).

Výrobce/Der Hersteller/Manufacturer/Fabricante/Fabricant/  
Produttore/Tillverkare/Fabrikant/Producent/Výrobca/  
Производитель/Gyártó/Fabricant:

fa. PROF SVAR s.r.o., Přestavlká 1474,  
295 01 Mnichovo Hradiště, Česká republika

Nr. EEA 639 001/10.2009